AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
Regents Place
338 Euston Road
London
NW1 3BT
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

Rev. 6 – 2017-03_109991

MADE IN GERMANY

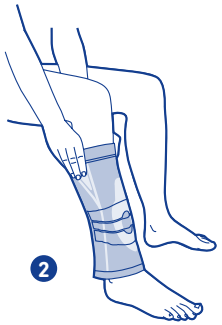
BAUERFEIND®

GenuTrain® P3

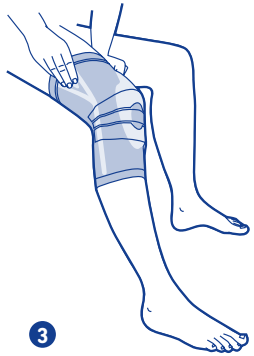
Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

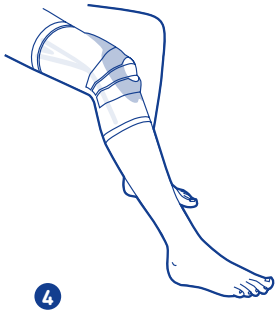
1



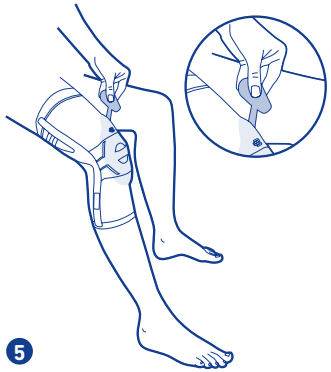
2



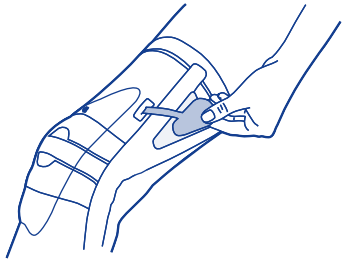
3



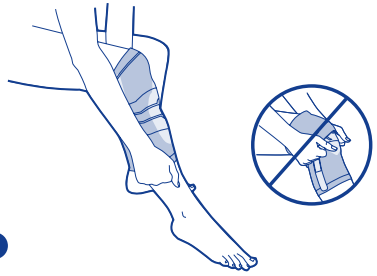
4



5



6



7

de deutsch 3
en english 4
fr français 5
nl nederlands 6
it italiano 7
es español 8
pt português 9
sv svenska 10
no norsk 11
fi suomi 12
da dansk 13
pl polski 14
cs česky 15
sk slovensky 16
hu magyar 17
hr hrvatski 18
sr srpski 19
sl slovenski 20
ro romanian 21
el ελληνικά 22
tr türkçe 23
ru русскийп 24
et eesti 25
lv latviešu 26
lt lietuvių 27
uk українська мова 28
he עברית 29
ja 日本語 30
ko 한국어 31
ar عربي 32
zh 简体中文 33

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter www.bauerfeind.com/downloads.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der Aktivbandage GenuTrain P3 haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanleitung** vollständig und sorgfältig durch, denn Sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der GenuTrain P3. Heben Sie diese Gebrauchsanleitung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

GenuTrain P3 ist eine anatomisch (körpergerecht) formgestrickte Aktivbandage zur Entlastung des Kniegelenks. Das speziell geformte Massagepolster (Pelotte) um die Kniescheibe mit individuell verstellbarem Korrekturzügel wirkt dem seitlichen Abdriften entgegen. Zusätzlich erfolgt eine Wechseldruckmassage auf die Gelenkweichteile. Die dadurch verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung des Gelenks. Der druckverminderte Bandagenabschluss sowie weiches Gestrick im Kniekehlenbereich verbessern den Tragekomfort. Das Tragen der Bandage aktiviert die Muskulatur und führt nicht zu einem Muskelabbau.
Das dreieckige Massagepolster (Pelotte) auf Höhe des äußeren Oberschenkels übt eine muskelentspannende Friktionsmassage aus. Dies minimiert den Zug auf die Kniescheibe nach außen und führt somit zu mehr Sicherheit in der Bewegung.

Indikationen

- Schmerzen im Bereich der Kniescheibe (Femoropatellares Schmerzsyndrom bzw. Chondropathia patellae, Patellaspitzensyndrom)
- Abdriften der Kniescheibe zur Außenseite (Patellalateralisation)
- „Hochwandern" der Kniescheibe bei Beugung und Streckung des Beines (Patellahochstand/Patella alta)

Anwendungsrisiken

⚠ **Vorsicht***
GenuTrain P3 ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Zweckbestimmung, Einsatzort) zu tragen.
GenuTrain P3 ist ein verordnungsfähiges Produkt, das unter ärztlicher Anleitung getragen werden muss.
Um einen optimalen Sitz der GenuTrain P3 zu gewährleisten, muss die Größe der GenuTrain P3 von geschultem Fachpersonal[1] ermittelt werden.
Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal[1] erfolgen.
Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. im Rahmen einer Kompressionstherapie (Kompressionsstrümpfe) vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.
Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die GenuTrain P3 nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckerscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Überprüfen Sie in diesem Fall den Sitz Ihrer Bandage und lassen Sie ggf. die Größe Ihrer GenuTrain P3 überprüfen.
Die Aktivbandage GenuTrain P3 kann das erneute Herausspringen der Kniescheibe (Patellaluxation) infolge äußerer Gewalteinwirkung mechanisch nicht verhindern.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Krampfadern (Varicosis)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

Anlegen

1 Die Bandage beidseitig am oberen Ende der seitlichen Spiralstäbe fassen 2 und so über das Kniegelenk streifen, 3 dass die Kniescheibe druckfrei von dem Massagepolster umschlossen wird. 4 Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.

Sicherung der Kniescheibe in der gewünschten Position

5 Um die Kniescheibe optimal zu positionieren, beugen Sie das Bein leicht an (max. 20°). Lösen Sie die Zuglasche vom Klettbereich auf der Innenseite der Bandage. Ziehen Sie diese schräg nach oben bis sich die Kniescheibe in der gewünschten, für Sie angenehmen Position befindet. 6 Kletten Sie das Ende der Zuglasche wieder innerhalb des Klettbereiches fest.

Ablegen

7 Zum Ablegen der Bandage ziehen Sie bitte beidseitig am unteren Ende der Bandage im Bereich der Stäbe. Um Schäden am Produkt zu vermeiden, darf die Bandage nicht von innen nach außen umgedreht werden!

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die GenuTrain P3 nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der GenuTrain P3 beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett Ihrer GenuTrain P3. Es befindet sich am oberen Rand der Bandage.

Waschen Sie die Bandage in einem Wäschenetz mit einem Feinwaschmittel separat bei 30° C. Waschen Sie die GenuTrain P3 regelmäßig, damit die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Einsatzort

Entsprechend den Indikationen (Knie). Siehe Zweckbestimmung.

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die GenuTrain P3 wird gebrauchsfertig geliefert.

Technische Daten/Parameter

Die GenuTrain P3 ist eine Aktivbandage für das Knie. Sie besteht aus einem Gestrickteil mit integriertem Massagepolster (Pelotte) um das Knie, dem darauf befindlichen Korrekturzügel sowie einem Massagepolster am oberen Rand der Bandage. Ersatzteile sind nicht erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die GenuTrain P3 ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen und wurde speziell anhand Ihrer Maße ausgewählt. Geben Sie die GenuTrain P3 daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Stand der Information: 2017-03

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

[1] Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

---

en english

These instructions for use can also be downloaded from www.bauerfeind.com/downloads.

Dear Customer,

Thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. The GenuTrain P3 you have purchased is a high-quality medical product.

Please read through all of these **instructions for use** carefully, because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care and disposal of the GenuTrain P3. Please keep these instructions safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

Purpose

GenuTrain P3 is an anatomically contoured knitted active support for relieving the knee joint. The specially shaped massage pad around the kneecap with an integrated corrective strap prevents lateral shifting. An intermittent compression massage effect is also exerted on the soft tissue parts of the joint. The resulting enhanced circulation in the joint capsule and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved joint function. The reduced pressure at the edges of the support and the soft knit in the hollow of the knee make the support more comfortable to wear. Wearing the support activates the muscles and does not cause muscle degradation.
The triangular massage pad, which is level with outside of the thigh, produces a muscle-relaxing friction massage effect. This minimizes the outward pull on the kneecap, thus providing more security during movement.

Indications

- Pain in the kneecap area (patellofemoral pain syndrome or patellar chondropathy, patellar tendonitis)
- Outward shifting of the kneecap (patellar lateralization)
- "High-riding" kneecap during flexion and extension of the leg (high-riding patella/patella alta)

Risks of using this product

⚠ **Caution***

GenuTrain P3 must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions and used for the areas of application (purpose, places of use) listed.
GenuTrain P3 is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance.
To ensure the optimum fit of the GenuTrain P3, the size of GenuTrain P3 required must be determined by a trained specialist[1].
Only a trained specialist[1] may carry out the (initial) fitting of the support and provide instruction.
Use in combination with other products, e.g. as part of compression treatment (compression stockings), must be discussed beforehand with your physician.
Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.
No product liability is accepted in the event of improper use. Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.
Side effects involving the body as a whole have not been reported to date.
Correct fitting is assumed. Do not put the GenuTrain P3 on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, check the fit of your GenuTrain P3 and, if necessary, have the size of your support checked.
The GenuTrain P3 active support cannot mechanically prevent the kneecap from dislocating again (patellar luxation) as a result of external trauma.

LATEX Contains natural rubber latex (elastodiene), which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date.
If you have any of the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- Varicose veins
- Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support

Application instructions

Fitting

1 Grip either side of the support at the top ends of the lateral spiral stays 2 and pull the support over the knee 3 until the kneecap is enclosed by the massage pad without any pressure being exerted on it. 4 Adjust as required until a snug fit is achieved.

Securing the kneecap in the desired position

5 To ensure that the kneecap is in the optimal position, bend the leg slightly (max. 20°). Release the tensioning strap from the Velcro area on the inside of the support. Pull the strap diagonally upward until the kneecap is in the desired, comfortable position. 6 Refasten the ends of the strap onto the Velcro area.

Removal

7 To remove the support, pull down at the bottom of the support on both sides near the stays. To avoid damaging the support, do not turn it inside out!

Cleaning instructions

Note: Never expose the GenuTrain P3 to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may cause damage to the material, which could impair the effectiveness of the GenuTrain P3.

The sewn-in label of the GenuTrain P3, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the upper edge of the support.

Wash the support separately in a lingerie bag with a mild detergent at 30 °C. Wash the GenuTrain P3 regularly so that the knitted fabric retains its compressive properties.

Part of the body this product is used for

In accordance with the indications (knee). See purpose.

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Assembly instructions

The GenuTrain P3 is supplied ready for use.

Technical specifications/parameters

The GenuTrain P3 is an active support for the knee. It consists of a knitted section with an integrated massage pad around the knee, a corrective strap on top of this and a massage pad at the upper edge of the support. Spare parts are not available.

Notes on reuse

The GenuTrain P3 is intended for your treatment only and has been specifically selected according to your measurements. For this reason, do not pass the GenuTrain P3 on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only.
Please note that only clean goods can be dealt with.

Version: 2017-03

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

[1] A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports which are relevant to you.

---

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur www.bauerfeind.com/downloads.

Madame, Monsieur,

nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec GenuTrain P3, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement l'intégralité de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et l'élimination de GenuTrain P3. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

GenuTrain P3 est une orthèse active préformée anatomiquement pour soulager le genou. Le coussinet de forme spéciale (pelote) placé autour de la rotule et comportant des tiges de guidage intégrées évite tout déplacement de la rotule. Par ailleurs, elle opère un massage utilisant différentes variations de pression sur les tissus mous de l'articulation. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle de l'articulation. L'action compressive réduite des bords de la genouillère et le tricot doux au niveau du creux du genou améliorent le confort de port. Le port du bandage active la musculation sans entraîner une dégénérescence musculaire.
Le coussinet triangulaire (pelote) placé à la hauteur de la cuisse extérieure exerce un massage par friction qui relaxe les muscles. Ceci réduit la traction exercée sur la rotule vers l'extérieur, procurant de cette manière plus de sécurité en mouvement.

Indications

- Douleurs au niveau de la rotule (syndrome douloureux fémoro-patellaire ou chondropathie de la rotule, tendinite rotulienne)
- Déplacement de la rotule vers l'extérieur (latéralisation de la rotule)
- « Remontée » de la rotule lors de la flexion et de l'étirement de la jambe (position haute de la rotule/patella alta)

Risques d'utilisation

⚠ **Attention***

GenuTrain P3 doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données (destination, positionnement).
GenuTrain P3 est un produit soumis à la prescription, qui ne peut être porté que sur avis médical.
Pour garantir un positionnement optimal de GenuTrain P3, sa taille doit être déterminée par un personnel formé[1].
Seul un personnel formé[1] est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.
Une combinaison avec d'autres produits, par ex. dans le cadre d'un traitement de compression médicale veineuse (bas de compression), doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin traitant. Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin.
Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée. Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement utilisé et mis en place. GenuTrain P3 ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, contrôlez la position de votre bandage et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre GenuTrain P3.
L'orthèse active GenuTrain P3 n'est pas en mesure d'empêcher mécaniquement un nouveau déboîtement de la rotule (luxation patellaire) suite à l'effet de forces extérieures.

LATEX Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, particulièrement en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- varices (maladies variqueuses)
- troubles sensoriels et troubles de la circulation sanguine des jambes, par ex. en présence d'un diabète sucré
- troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé

Conseils d'utilisation

Mise en place

1 Tenir le bandage des deux côtés au niveau de la partie supérieure des baleines spiralées latérales 2 et la tirer jusque sur le genou 3 de manière à ce que la rotule soit entourée par le coussinet sans exercer de pression. 4 Si nécessaire, corriger le positionnement de la genouillère.

Sécurisation de la rotule dans la position souhaitée

5 Pliez légèrement la jambe (20° max.) pour positionner la rotule de manière optimale. Détachez la languette de la zone agrippante à l'intérieur du bandage. Tirez-la en biais vers le haut jusqu'à ce que la rotule soit dans la position souhaitée qui vous est agréable. 6 Attachez l'extrémité de la languette à l'intérieur du bandage.

Retrait

7 Pour retirer le bandage, tirez des deux côtés sur son extrémité inférieure au niveau des baleines. Pour prévenir tout endommagement du produit, le bandage ne doit pas être retourné !

Conseils de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais GenuTrain P3 à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau et limiter l'efficacité de GenuTrain P3.

L'étiquette cousue de GenuTrain P3 comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve sur le bord supérieur de la genouillère.

Lavez le bandage séparément dans un filet à linge, à 30 °C et avec une lessive pour linge délicat. Veuillez laver régulièrement GenuTrain P3 afin de maintenir l'effet compressif du tricot.

Position d'utilisation

Suivant les indications (genou). Voir Indications.

Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

Le GenuTrain P3 est livré prêt à l'emploi.

Données techniques / paramètres

Le GenuTrain P3 est une genouillère active destinée au genou. Elle se compose d'un tricot avec coussinet intégré (pelote) entourant le genou, de la tige de guidage corrective placée dessus et d'un coussinet sur le bord supérieur du bandage. Aucune pièce de rechange n'est disponible.

Conseils pour une réutilisation

Le GenuTrain P3 est uniquement prévue pour votre prise en charge et a été sélectionné spécialement en fonction de vos mesures. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre GenuTrain P3 à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Mise à jour de l'information : 2017-03

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

[1] Un personnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

---

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder www.bauerfeind.com/downloads.

Geachte klant,

hartelijk dank voor het vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de GenuTrain P3 heeft u een wetenschappelijk verantwoord product gekocht van uitzonderlijke kwaliteit.

Lees deze **gebruiksaanwijzing** volledig en zorgvuldig door. Hierin staat belangrijke informatie over het gebruik, de indicaties, contra-indicaties, het aanbrengen, het onderhoud en het verwijderen van de GenuTrain P3. Bewaar deze gebruiksaan-wijzing om haar later nog eens te kunnen raadplegen. Bij vragen neemt u contact op met uw behandelend arts of medisch speciaalzaak.

Beoogd gebruik

GenuTrain P3 is een actieve bandage met anatomisch voorgevormd breiwerk ter ontlasting van het kniegewricht. Het speciaal gevormde massagekussen (pelotte) rond de knieschijf met geïntegreerde correctiedraad gaat een zijwaarts wegglijden van de knieschijf tegen. Daarnaast wordt het gebied rondom de knieschijf met wisselende druk gemasseerd. Daardoor verbetert de doorbloeding van het gewrichtskapsel en vindt er een betere afvoer van het lymfevocht plaats. Dat leidt tot vermindering van de zwelling, verzachting van de pijn en tot een beter functioneren. De afwerking van de bandage en het zachte breiwerk in de knieholte verminderen de druk en verbeteren het draagcomfort. Het dragen van de bandage activeert de spieren en leidt niet tot spiermassaverlies.
Het driehoekige massagekussentje (pelotte) aan de buitenzijde ter hoogte van het dijbeen zorgt voor een wrijvingsmassage waardoor de spieren ontspannen. Daardoor wordt de naar de buitenzijde gerichte trekkracht op de knieschijf geminimaliseerd waardoor de bewegingen zekerder worden.

Indicaties

- Pijn in het gebied van de knieschijf (patellofemoraal pijnsyndroom, resp. chondropathie patellae, jumpers knee)
- Wegglijden van de knie schijf naar de buitenzijde (patella lateralisatie)
- „Omhoog gaan" van de knieschijf bij buigen en strekken van het been (te hoog liggende patella/patella alta)

Gebruiksrisico's

⚠ **Opgelet***

GenuTrain P3 mag slechts volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en de genoemde toepassingsgebieden (beoogd gebruik, inzetgebied) worden gedragen.
Om een optimale pasvorm van de GenuTrain P3 te garanderen, moet de maat voor de GenuTrain P3 door geschoold personeel[1] worden opgenomen.
Het (eerste) aanpassen en instrueren mag alleen door geschoold personeel[1] gebeuren.

Bespreek een combinatie met andere producten, bijv. in het kader van een compressietherapie (therapeutische compressiekousen), vooraf met de behandelend arts. Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, verzoeken wij u onmiddellijk contact op te nemen met de behandelend arts.
Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld. Laat het product niet in aanraking komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt/ aangebracht. Doe de GenuTrain P3 niet te strak om, hierdoor kunnen lokaal drukverschijnselen ontstaan. Sporadisch kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Controleer in dat geval de pasvorm van de bandage en laat eventueel de maat van uw GenuTrain P3 controleren.
De actieve bandage GenuTrain P3 kan het opnieuw wegschieten van de knieschijf (pattellaluxatie) ten gevolge van inwerking van externe krachten mechanisch niet voorkomen.

LATEX Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Over overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Spataderen (varicosis).
- Gevoels- en doorbloedingsstoornissen van benen, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van de weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel

Gebruiksinstructies

Aanleggen

1 De bandage aan het bovenste gedeelte van de aan de zijkant zittende spiraalbaleinen vastpakken 2 en zó over het kniegewricht trekken 3 dat de knieschijf zonder druk door het massagekussentje omsloten wordt. 4 Indien nodig de pasvorm van de bandage corrigeren.

Stabilisatie van de knieschijf in de gewenste positie

5 Om de knieschijf optimaal te positioneren, buigt u het been licht (max. 20°). Maak de trekband (harde kant) los van het klittenband aan de binnenzijde van de bandage los. Trek de haakband schuin naar boven totdat de knieschijf zich in de gewenste positie die u als aangenaam ervaart, bevindt. 6 Zet het uiteinde van de haakband weer op de lusband (zachte kant) vast.

Uittrekken

7 Trek bij het uittrekken van de bandage aan beide zijden aan de onderzijde van de bandage ter hoogte van de baleinen. Om beschadiging van het product te voorkomen, mag de bandage niet binnenstebuiten worden gedraaid!

Wasvoorschrift

Aanwijzing: Vermijd rechtstreeks contact van de GenuTrain P3 met hittebronnen (radiatoren, zonlicht, in de auto bewaren)! Het materiaal kan beschadigd raken. Dit kan de werking van de GenuTrain P3 negatief beïnvloeden.

Het ingenaaide etiket van de GenuTrain P3 met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de bovenste rand van de bandage.

Was de bandage apart in een wasnet op 30 °C met een fijnwasmiddel. Was de GenuTrain P3 regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

Toepassingsgebied

Overeenkomstig de indicaties (knie). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Instructie voor montage en het in elkaar zetten

De GenuTrain P3 wordt gebruiksklaar geleverd.

Technische gegevens/parameters

De GenuTrain P3 is een actieve bandage voor de knie. Zij bestaat uit een gebreid deel met geïntegreerd massagekussentje (pelotte) rond de knie, de correctiedraad die daaraan is bevestigd alsmede een massagekussentje aan de bovenzijde van de bandage. Er zijn geen reserve-onderdelen verkrijgbaar.

Aanwijzingen voor hergebruik

De GenuTrain P3 is uitsluitend bedoeld voor uw gebruik en is op basis van uw maten uitgekozen. Geef de GenuTrain P3 daarom niet aan derden door.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften laten verwijderen.

Wendt u in geval van klachten uitsluitend tot uw speciaalzaak.
Alleen gereinigde artikelen worden in behandeling genomen.

Datering: 2017-03

* Informatie over de kans op persoonlijk letsel (kans op letsel of ongeval of gezondheidsrisico's) en eventuele materiële schade (beschadiging van het product).

[1] Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de toepasselijke officiële regelgeving bevoegd is om orthesen aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

---

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo www.bauerfeind.com/downloads.

Gentile cliente,

la ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con GenuTrain P3 Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Legga attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente GenuTrain P3. Conservare le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

GenuTrain P3 è un bendaggio attivo in tessuto a maglia di forma anatomica per lo scarico dell'articolazione del ginocchio. L'imbottitura massaggiante di forma speciale (pelotta) attorno alla rotula con cinturino di correzione integrato contrasta la lateralizzazione rotulea. Viene inoltre esercitato un massaggio a pressione differenziata sui tessuti molli dell'articolazione. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare che ne risulta e l'azione di sostegno esercitata sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi ed ematomi e migliorano il funzionamento articolare. La compressione ridotta sui bordi del bendaggio e il tessuto a maglia nell'area della fossa poplitea migliorano la vestibilità. Il bendaggio, indossato, attiva la muscolatura e non determina ipotrofia muscolare.
L'imbottitura massaggiante triangolare (pelotta) all'altezza della coscia sul lato esterno esercita un massaggio a frizione che rilassa la muscolatura. In tal modo viene ridotta la trazione verso l'esterno sulla rotula, determinando una maggiore sicurezza nei movimenti.

Indicazioni

- Dolori nella regione della rotula (sindrome dolorosa femoro-rotulea o condropatia rotulea, sindrome dell'apice rotuleo)
- Spostamento verso l'esterno della rotula (lateralizzazione rotulea)
- "Spostamento verso l'alto" della rotula in flessione ed estensione della gamba (rotula alta)

Rischi di impiego

⚠ **Cautela***

GenuTrain P3 deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi di applicazione (destinazione d'uso, luoghi di applicazione) indicati.

GenuTrain P3 è un prodotto che richiede prescrizione medica e dovrebbe essere indossato sotto sorveglianza medica.
Per garantire il posizionamento ottimale di GenuTrain P3 occorre che la taglia adeguata di GenuTrain P3 sia determinata da personale specializzato[1].
Il (primo) adattamento e l'addestramento del paziente devono essere effettuati unicamente da personale specializzato[1].
Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, per es. nell'ambito di una terapia di compressione (calze di compressione), con il proprio medico curante.
Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.
L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.
Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare GenuTrain P3 troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso verificare il corretto posizionamento del bendaggio ed eventualmente far controllare la taglia del proprio GenuTrain P3.
Il bendaggio attivo GenuTrain P3 non è in grado di impedire meccanicamente una nuova fuoriuscita della rotula dalla propria sede (lussazione rotulea) in seguito a forza esercitata dall'esterno.

LATEX Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Varici (varicosi).
- Paralgesie e disturbi circolatori delle gambe, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

Come indossare il bendaggio

1 Afferrare il bendaggio su ambo i lati alle estremità superiori delle barre di torsione laterali 2 e infilarlo sopra all'articolazione del ginocchio 3 in modo che la rotula venga circondata dall'imbottitura massaggiante senza essere sottoposta a pressione. 4 Se necessario, correggere la posizione del bendaggio.

Bloccaggio della rotula nella posizione desiderata

5 Per posizionare la rotula in modo ottimale, piegare leggermente la gamba (max. 20°). Distaccare la linguetta di trazione dall'area in velcro sul lato interno del bendaggio. Tirarla obliquamente verso l'alto finché la rotula non si trova nella posizione comoda desiderata. 6 Fissare nuovamente l'estremità della linguetta di trazione all'interno dell'area in velcro.

Come togliere il bendaggio

7 Per togliere la ginocchiera tirare verso il basso su ambo i lati il bordo inferiore del bendaggio in corrispondenza delle stecche laterali. Al fine di evitare danni al prodotto, il bendaggio non deve essere ruotato dall'interno verso l'esterno!

Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai GenuTrain P3 al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo in tal modo l'efficacia di GenuTrain P3.

L'etichetta di GenuTrain P3 con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Lavare separatamente il bendaggio in un sacchetto in rete per la biancheria delicata con un detergente delicato a 30 °C. Lavare regolarmente GenuTrain P3 per mantenere inalterata la compressione del tessuto a maglia.

Luogo di applicazione

Secondo le indicazioni (ginocchio). Ved. Destinazione d'uso.

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

Il bendaggio GenuTrain P3 è fornito pronto per l'uso.

Dati/parametri tecnici
GenuTrain P3 è un bendaggio attivo per il ginocchio. È composto da una parte in tessuto a maglia con imbottitura massaggiante integrata (pelotta) attorno al ginocchio, dal cinturino di correzione situato sopra di essa e da un'imbottitura massaggiante sul bordo superiore del bendaggio. Non sono disponibili parti di ricambio.

Avvertenze per il riutilizzo
GenuTrain P3 è previsto esclusivamente per il trattamento personale ed è stato scelto in base alle misure personali di chi lo indossa. Pertanto, non fare utilizzare GenuTrain P3 a terzi.

Garanzia
Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento
Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Informazioni aggiornate a: 2017-03

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

[1] Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

---

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección www.bauerfeind.com/downloads.

Estimados/as clientes/clientas,
muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con GenuTrain P3, usted ha adquirido un producto de alta calidad y elevado nivel medicinal.

Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de GenuTrain P3. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante.
Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación
GenuTrain P3 es un vendaje activo de forma anatómica para descargar la articulación de la rodilla. La almohadilla de masaje, de forma especial que rodea la articulación de la rodilla, con guía correctora integrada, evita la desviación lateral. Adicionalmente se produce un masaje de presión intermitente sobre los tejidos blandos de la articulación. La mejor irrigación de la cápsula articular, ayudado por el flujo linfático, producen la reducción de la inflamación, alivio y mejoría funcional de la articulación. El cierre del vendaje, de presión reducida, así como un tejido suave en la zona de la corva, elevan la comodidad. Al llevar el vendaje se activa la musculatura y no se produce pérdida de masa muscular.
La almohadilla de masaje triangular a la altura del muslo exterior ejerce un masaje de fricción que relaja los músculos. Con ello se minimiza la tracción sobre la articulación de la rodilla hacia fuera, aportando mayor seguridad en el movimiento.

Indicaciones
- Dolores en la zona de la articulación de la rodilla (síndrome femoropatelar o condropatía patelar, síndrome de la punta de la rótula)
- Desviación de la articulación de la rodilla hacia el exterior (lateralización rotuliana)
- „Elevación" de la articulación de la rodilla al flexionar y extender la pierna (rótula alta)

Riesgos de la aplicación
⚠ **Precaución***
GenuTrain P3 debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (ámbito y lugar de aplicación).
GenuTrain P3 es un producto de prescripción que se debe llevar bajo indicación médica.
Para garantizar la óptima colocación de GenuTrain P3, la talla de GenuTrain P3 debe ser calculada por personal competente[1] con la debida formación.
La (primera) adaptación del producto y su instrucción solo puede ser realizada por personal competente con la debida formación[1].
El uso en combinación con otros productos, p. ej. en el marco de una terapia de compresión (medias de compresión), solo puede realizarse previo consejo médico.

Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.
En caso de utilización inadecuada o para otro uso denegamos toda responsabilidad. Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.

Hasta ahora no se conocen reacciones adversas que afecten a la totalidad del organismo. siempre que el producto esté colocado y se use correctamente. No apriete demasiado GenuTrain P3, ya que puede producir presión local. o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. En tal caso, compruebe el ajuste de su vendaje y, si es necesario, encargue que comprueben la talla de su GenuTrain P3.
El vendaje activo GenuTrain P3 no puede evitar, por medios mecánicos, una nueva luxación de la rótula como consecuencia de una violenta actuación externa.

LATEX Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones
No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones, así como cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Varices (Varicosis)
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones de la circulación en las piernas, p. ej. como en la diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar

Indicaciones de uso
Colocación
❶ Sujete firmemente el vendaje por el extremo superior de las varillas espirales laterales ❷ y tire de él colocándolo sobre la articulación de la rodilla ❸ de tal manera que la rótula esté rodeada por la almohadilla de masaje sin sufrir presiones. ❹ En caso necesario, corrija su posición hasta conseguir un ajuste óptimo de la ortesis.

Aseguramiento de la articulación de la rodilla en la posición deseada
❺ Para colocar de manera óptima la articulación de la rodilla, flexione ligeramente la pierna (máx. 20°). Afloje los tiradores de la zona del velcro en la cara interior del vendaje. Tire de él en oblicuo hacia arriba hasta que la articulación de la rodilla se encuentre en la posición deseada, agradable para usted. ❻ Vuelva a cerrar firmemente el extremo de los tiradores dentro de la zona de velcro.

Retirada
❼ Para quitarse el vendaje, sujete la parte inferior por ambos lados y tire de las barras hacia abajo. Para evitar daños en el producto, no doble el vendaje hacia afuera.

Indicaciones de limpieza
Recomendación: No deje nunca GenuTrain P3 sobre una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol o en el coche), ya que se puede dañar el producto y mermar la efectividad de GenuTrain P3.

La etiqueta cosida de GenuTrain P3, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, se encuentra en el borde superior del vendaje.

Lave el vendaje aparte en una redecilla de lavado, con un detergente suave, a 30 °C. Lave su GenuTrain P3 regularmente para que se mantenga la compresión del tejido.

Lugar de aplicación
Corresponde a las indicaciones (rodilla). Ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento
Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones para su colocación
GenuTrain P3 se suministra listo para ser utilizado.

Datos y parámetros técnicos
GenuTrain P3 es un vendaje activo para la rodilla. Consta de una pieza de tejido con almohadilla de masaje integrada que rodea la rodilla, una guía correctora sobre ella y una almohadilla de masaje en el borde superior del vendaje. No hay repuestos.

Información sobre su reutilización
GenuTrain P3 está diseñado únicamente para su tratamiento y se ha elegido especialmente adecuándolo a sus medidas. Por tanto, no pase GenuTrain P3 a terceras personas.

Garantía
Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación
Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado.
Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

Informaciones actualizadas de: 2017-03

* Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).

[1] Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes e instruir sobre su uso.

---

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em www.bauerfeind.com/downloads.

Estimado(a) cliente,
muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o GenuTrain P3, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente todas as **instruções de utilização**, pois contêm informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do GenuTrain P3. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade
GenuTrain P3 é uma órtese activa anatómica (moldada ao corpo) de tecido em malha para alívio da articulação do joelho. A almofada de massagem especialmente formada (almofada) em volta da articulação do joelho com faixa estabilizadora que actua contra o desvio lateral. Adicionalmente ocorre uma massagem de pressão alternada para as peças moles da articulação. Com isso há um aumento da irrigação sanguínea da cápsula articular e a drenagem linfática é activada o que faz com que a inchaço e a dor diminuam e o funcionamento da articulação melhore. Bordas da ligadura de compressão reduzida como também tecido de malha macia na zona da região poplítea melhoram o conforto. Utilizar a ligadura activa a musculatura e não conduz a perda muscular.
A almofada triangular de massagem (almofada) à altura da coxa superior exterior causa uma massagem de fricção que relaxa os músculos. Isto minimiza a tracção para fora na rótula e leva assim a uma maior segurança no movimento.

Indicações
- Zonas na área de rótula (Síndrome de dor femoropatelar ou condropatia patelar, síndrome do ápice patelar)
- Desvio da rótula para o lado exterior (Lateralização da rótula)
- "Deslocamento para cima" da rótula em flexão e alongamento da perna (Patela alta/Patella alta)

Riscos inerentes à aplicação
⚠ **Cuidado***
O GenuTrain P3 apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação (local de aplicação) mencionadas.
GenuTrain P3 é um produto que depende de prescrição e que só deve ser usado sob orientação médica.
Para assegurar uma colocação perfeita do GenuTrain P3 o tamanho do mesmo deve ser determinado por pessoal técnico qualificado[1].
O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado[1].
Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex. no âmbito de um tratamento de compressão (meias de compressão), consulte previamente o seu médico.
Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.
Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização incorrecta ou para outra finalidade que não a indicada. Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado correctamente. Não aperte demasiado o GenuTrain P3, pois tal poderá provocar compressões locais. Em alguns casos raros pode ocorrer um aperto nos vasos sanguíneos e nervos. Neste caso verifique a colocação da ligadura e se necessário deixe verificar o tamanho do seu GenuTrain P3.
A órtese activa GenuTrain P3 não consegue evitar, de forma mecânica, que a rótula salte para fora (luxação da rótula) após impacto exterior.

LATEX O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a ligadura.

Contra-indicações
Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor
- Varizes (Varicosis)
- Alterações de sensibilidade e de circulação nas pernas, por ex. em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática – também inchaços no tecido mole em outras partes do corpo devem ser mantidas afastadas do meio auxiliar

Indicações de utilização
Colocação
❶ Segurar a ligadura nos dois lados superiores das barras em espiral laterais ❷ e colocar por cima da articulação do joelho, ❸ de forma a que esta seja envolta pela almofada de massagem sem ser comprimida. ❹ Caso necessário, reajuste a ligadura até alcançar a posição correta.

Segurar a rótula na posição pretendida
❺ Deve flectir ligeiramente a perna para colocar a rótula na posição ideal (máx. 20°). Solte a tira de velcro da zona de velcro no lado interior da ligadura. Puxe esta obliquamente para cima até que a rótula esteja na posição desejada, que lhe seja confortável. ❻ Aperte novamente a extremidade da tira de velcro dentro da zona de velcro.

Remoção
❼ Para retirar a ligadura puxe, em ambos os lados, pela extremidade inferior da mesma, na área das barras. Para evitar danos no produto não se deve virar a ligadura ao avesso!

Indicações de limpeza
Nota: Nunca exponha o GenuTrain P3 ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do GenuTrain P3.

A etiqueta do GenuTrain P3 com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no rebordo superior da bandagem.

Lave a ligadura numa rede protectora com detergente para roupa delicada e em separado a 30 °C. Lave regularmente o GenuTrain P3 para que a compressão do tecido seja mantida.

Local de aplicação
Consoante as indicações (joelhos). Consulte a finalidade.

Indicações de manutenção
O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Instruções de montagem
O GenuTrain P3 é entregue pronto a utilizar.

Dados técnicos/parâmetros
O GenuTrain P3 é uma órtese activa para o joelho. Consiste num tecido em malha com almofada de massagem integrada (almofada) em volta ao joelho, na faixa estabilizadora que lá se encontra e numa almofada de massagem na borda superior da ligadura. Não existem peças sobressalentes.

Indicações sobre a reutilização
O GenuTrain P3 foi feito apenas para o tratar e escolhido atendendo às suas medidas. Como tal não partilhe o GenuTrain P3 com terceiros.

Garantia
São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação
Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados podem ser processados.

Versão actualizada em: 2017-03

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

[1] Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortéses.

---

sv svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under www.bauerfeind.com/downloads.

Bästa kund,

tack för att du har köpt en produkt från Bauerfeind. Med GenuTrain P3 har du köpt en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet.

Läs noggrant igenom hela **bruksanvisningen**. Den innehåller viktig information om användning, indikationer och kontraindikationer, påtagning, skötsel och avfallshantering av GenuTrain P3. Spara denna bruksanvisning, du kanske vill läsa den igen senare. Vänd dig till din husläkare eller din fackhandel om du har ytterligare frågor.

Ändamålsbestämning
GenuTrain P3 är ett anatomiskt formstickat aktivstödförband, som formats efter kroppen för bästa avlastning av knäleden. Den särskilt formade massagedynan (pelotten) som omger knäskålen, har ett integrerat reglerband, motverkar sidoförskjutningen. Samtidigt skapas massage genom att växeltryck uppstår på ledens mjuka delar. Därigenom förbättras genomblödningen av ledkapseln och lymfdränaget stimuleras. Detta medför snabbare reduktion av svullnad, smärtlindring och funktionsförbättring i leden. Tryckreducerande kantavslut liksom mjuk stickning i knävecket förbättrar komforten. Att bära stödförbandet aktiverar muskulaturen och leder inte till att muskelmassan minskar.
Den trekantiga massagedynan (pelotten) i höjd med den yttre sidan av låret utövar en muskelavslappnande friktionsmassage på det iliotibiala bandet. Detta minskar det yttre draget på knäskålen och leder därmed till större säkerhet vid rörelse.

Indikationer
- Smärtor i området runt knäskålen (Femuropatellärt smärtsyndrom eller Chondropathia patellae, patellaspetssyndrom)
- Förskjutning av knäskålen åt utsidan (patellalateralisation)
- „att knäskålen "vandrar upp" vid böjning och sträckning av benet (högtstående knäskål/Patella alta)

Risker vid användning
⚠ **Observera***
GenuTrain P3 ska endast användas i enlighet med denna bruksanvisning och bäras endast för de ändamål som anges här (ändamålsbestämning).
GenuTrain är en produkt som ordineras av läkare och skall bäras enligt dennes anvisningar.
För att garantera en optimal passning av GenuTrain P3 måste storleken på GenuTrain P3 bestämmas av utbildad fackpersonal[1].
Vid (första) användningen måste produkten justeras av utbildad fackpersonal[1] som också talar om hur den ska användas.
Tala med din behandlande läkare innan du kombinerar stödförbandet med andra produkter, t. ex. inom ramen för en kompressionsbehandling (kompressionsstrumpor).

Kontakta omedelbart din läkare om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.
Vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning gäller inte garantin. Låt inte produkten komma i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.

Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt. Spänn inte fast GenuTrain P3 för hårt eftersom det då kan leda till lokala trycksymptom. I sällsynta fall kan blodkärl eller nerver komma i kläm. Kontrollera i så fall hur ortosen sitter och låt eventuellt kontrollera storleken på din GenuTrain P3.
Om knäskålen på nytt hoppar ur sitt läge (Patellaluxation) på grund av yttre skada kan aktivortosen GenuTrain P3 inte förhindra det genom mekaniska medel.

LATEX Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av bandaget om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer
Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas före användning av hjälpmedlet:
- Hudsjukdomar/-skador, framför allt vid inflammationssymptom, i det behandlade området. Detta gäller även uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
- Åderbråck (Varicosis)
- Känselstörningar och genomblödningsstörningar i benen, t.ex. vid diabetes mellitus
- Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet

Användningsinformation
Ta på
1 Fatta ortosen vid båda sidorna i den övre kanten vid sidan om spiralfjädrarna 2 och dra den över knäleden 3 så att knäskålen blir omgiven av massagedynan och så att ortosen inte skaver någonstans. 4 Korrigera om nödvändigt hur ortosen sitter.

Håller fast knäskålen i det önskade läget
5 För att placera knäskålen i så bra läge som möjligt, böj benet lätt (max. 20°). Lossa dragbandet från kardborrområdet på ortosen insida. Dra dessa snett uppåt tills knäskålen befinner sig i en angenäm ställningen som du anser bekväm.
6 Sätt på nytt fast kragbandskanten innanför kardborreområdet.

Ta av
7 För att ta av sig ortosen, dra på båda sidor om ortosens nedre del, där spiral-fjädrarna är placerade. För att undvika skador på produkten får ortosen inte vändas ut och in!

Rengöringsråd
Observera: Utsätt aldrig GenuTrain P3 för direkt hetta (t.ex. värmeelement, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos GenuTrain P3 negativt.

Den isydda etiketten på GenuTrain P3 med information om produktnamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på bandagets övre kant.

Tvätta ortosen separat vid 30 °C i en tvättpåse med fintvättmedel. Tvätta GenuTrain P3 regelbundet så att trikåns elasticitet bibehålles.

Användningsområde
Enligt symptomen (knä). Se ändamålsbestämningen.

Skötselanvisningar
Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Monteringsanvisning
GenuTrain P3 levereras färdig att användas.

Tekniska data/parametrar
GenuTrain P3 är ett aktivbandage för knät. Det består av en trikådel med integrerad massagedyna (pelott) om knät, det på denna placerade reglerbandet samt en massagedyna vid bandaget övre kant. Det går inte att få tag på reservdelar.

Information om återanvändning
GenuTrain P3 är endast avsedd att brukas av dig och valdes särskilt enligt dina mått. Överlämna därför inte GenuTrain P3 till tredje man.

Garanti
För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämpbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering
Avfallshantera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Vid reklamationer, vänligen kontakta uteslutande din fackhandel.
Observera att vi endast kan ta emot rengjorda produkter.

Senaste uppdatering: 2017-03

* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) samt eventuella sakskador (skador på produkten).

[1] Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

---

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under www.bauerfeind.com/downloads.

Kjære kunde!

Mange takk for tilliten til dette Bauerfeind-produktet. Med GenuTrain P3 har du kjøpt et produkt av en høy medisinsk og kvalitativ standard.

Les nøye gjennom hele **bruksanvisningen**, da den inneholder viktig informasjon om anvendelse, symptomer, kontraindikasjoner, påføring, pleie og avhending av GenuTrain P3. Oppbevar denne bruksanvisningen, da du kanskje trenger å lese den igjen på et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen din eller forhandleren av det medisinske utstyret.

Produktets hensikt
GenuTrain P3 er en anatomisk (tilpasset til kroppen) formet aktiv støttebandasje for å avlaste kneleddet. Den spesielt utformede massasjeputen (pelott) med integrert justeringsremme motvirker lateral forskyvning av kneskålen. I tillegg gir den massasje med vekslende trykk på mykvevet i leddet. Resultatet av forbedret sirkulasjon i leddkapselen og bedre lymfedrenasje fører til mindre hovenhet, bedre smertelindring og bedre leddfunksjon. Den trykkreduserte bandasjekanten så vel som myk strikking i området bak kneet forbedrer brukskomforten. Bruken av støtten aktiverer muskulaturen og fører ikke til muskelnedbryting.
Den trekantede massasjeputen (pelott) på toppen av det ytre låret gir en muskelavslappende friksjonsmassasje. Dette minimerer strekk i kneskålen mot utsiden og fører dermed til mer sikkerhet i bevegelsen.

Indikasjoner
- Smerter rundt kneskålen (chondromalacia patellae, hhv chondropathia patellae, patellar tendinitt)
- Forskyving av patella til utsiden (patellar lateralisasjon)
- "Høyvandring" av kneskålen under bøyning og strekking av beinet (Patella alta)

Risiko ved anvendelse
⚠ **Forsiktig***
GenuTrain P3 skal kun brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og til de angitte bruksområdene (anvendelsesområde).
GenuTrain P3 er et foreskrevet produkt som skal brukes ifølge legens veiledning.
For å sikre at GenuTrain P3 sitter som den skal, må størrelsen på GenuTrain P3 avgjøres av[1] opplært fagpersonell.
Tilpasningen (første gang) og instruksjon om bruk, skal bare gjennomføres av opplært[1] fagpersonale.
Rådfør deg på forhånd med din lege ved en kombinasjon med andre produkter, f.eks. ved en kompresjonsbehandling (medisinske støttestrømper).

Hvis dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med legen din.
Et erstatningsansvar bortfaller ved usakkyndig bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål. Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer, som inneholder fett eller syre.

Bivirkninger som involverer hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk/tilpasning forutsettes. GenuTrain må ikke strammes for mye, da det ellers kan føre til lokale tegn på for høyt trykk. I sjeldne tilfeller kan det hemme blodkar eller nerver. Sjekk i dette tilfellet plasseringen av støtten og få evt. størrelsen på din GenuTrain P3 kontrollert.
Den aktive støttebandasjen GenuTrain P3® kan ikke forhindre gjentatt avsporing av kneskålen (patellar luksasjon) som følge av ytre traumer.

LATEX Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner
Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende sykdomsbilder bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

- Hudlidelser/-skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arrdannelser med hevelse, rødhet og økt temperatur
- Åreknuter (varikose)
- Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i bena, f.eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
- Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet

Anvisninger for bruk
Tilpasning
1 Ta godt tak med begge hendene øverst i knestøtten 2 (på hver side av de spiralspilene) 3 og trekk den oppover kneet til kneskålen er fri fra trykket og omgitt av massasjeputen. 4 Juster om nødvendig tilpasningen av støtten.

Sikring av kneskålen i ønsket posisjon
5 For å plassere kneskålen optimalt, bøy beina litt (maks. 20°). Løsne stroppen fra borrelåsen på innsiden av støtten. Trekk denne oppover diagonalt til kneskålen til den er i en posisjon som er behagelig for deg. 6 Fest enden av stroppen på borrelåsen igjen.

Fjerning
7 Støtten fjernes ved å ta tak i støtten nederst ved siden av spilene og trekke den av. For å unngå skade på produktet, må støtten ikke vrenges inn-ut!

Anvisninger for rengjøring
Henvisning: GenuTrain P3 må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varme-elementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen)! Risiko for skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til GenuTrain P3.

Etiketten, som er sydd på GenuTrain P3 med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisning og CE-merking, befinner seg øverst på kanten av støtten.
Vask støtten separat i en nettingpose med et mildt vaskemiddel ved 30 °C. Vask GenuTrain ® P3 jevnlig for å beholde stramheten til det strikkede stoffet.

Anvendelsesområde
Alt etter indikasjoner (kne). Se produktets hensikt.

Vedlikeholdsanvisninger
Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensettings- og monteringsanvisning
GenuTrain P3 leveres klar til bruk.

Tekniske data / parametre
GenuTrain P3 er en aktiv støttebandasje for kneet. Den består av en strikket del med integrert massasjepute (pelott) om kneet, en justeringsrem til denne, samt en massasjepute på øvre kant av støtten. Reservedeler er ikke tilgjengelige.

Henvisninger for gjenbruk
GenuTrain P3 er kun tilsiktet din pleie, og er spesielt valgt på grunnlag av dine målinger. Derfor må du ikke gi GenuTrain P3 videre til andre.

Garanti
Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinsk effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlatelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Bruk
Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Ved reklamasjoner ber vi deg om å henvende deg utelukkende til din fagforhandler. Vi gjør oppmerksom på at kun rengjorte produkter kan behandles.

Versjon: 2017-03

* Henvisninger om fare for personskader (risiko for uhell, person- og helseskader) evt. materielle skader (skader på produktet).

[1] Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

---

fi suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta www.bauerfeind.com/downloads.

Hyvä asiakas
Kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. GenuTrain P3 -tuki on vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue **käyttöohje** huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja GenuTrain P3 -tuen käytöstä, käyttöaiheista, vasta-aiheista, pukemisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä, keskustele hoitavan lääkärisi kanssa tai ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus
GenuTrain P3 on anatomiseen muotoon neulottu aktiivituki polviniveleen kohdistuvan rasituksen vähentämiseksi. Polvilumpiota ympäröivä, erityismuotoiltu hierontapehmuste (pelotti) ja integroitu säätöhihna estävät polven sivuttaisen siirtymisen. Lisäksi nivelen pehmytosiin kohdistuu vuoroittaista painehierontaa. Nivelkapselin parantunut verenkierto ja lymfakierto vähentävät turvotusta, lievittävät kipuja ja parantavat nivelen toimintaa. Tuen painetta vähentävät reunat sekä polvitaipeen pehmeä neulos lisäävät käyttömukavuutta. Tuki aktivoi lihaksia, eivätkä lihakset täten rappeudu.
Kolmion muotoinen hierontapehmuste (pelotti) reiden ulkoreunassa saa aikaan lihaksia rentouttavan kitkahieronnan. Tämä vähentää polvilumpion ulkoreunaan kohdistuvaa vetoa ja lisää siten liikkeen turvallisuutta.

Käyttöaiheet
- Polvilumpion alueen kiputilat (patellofemoraalinen kipuoireyhtymä, polvilumpion kondropatia, kondromalasia)
- Polvilumpion sivuttainen siirtyminen (patellan lateralisaatio)
- Polvilumpion liikkuminen ylöspäin jalkaa koukistettaessa ja ojennettaessa (polvilumpion yläasento / patella alta)

Haittavaikutukset
⚠ **Huomio***
GenuTrain P3 -tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (käyttötarkoitus, käyttöalue).
GenuTrain P3 on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti.
GenuTrain P3 -tuen optimaalisen istuvuuden takaamiseksi ammattihenkilöstön[1] on määritettävä GenuTrain P3 -tuen koko.
Vain koulutettu ammattihenkilöstö[1] saa sovittaa tuen (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käytössä.
Keskustele hoitavan lääkärisi kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden lääkinnällisten hoitotuotteiden (esimerkiksi lääkinnällisten hoitosukkien) kanssa.
Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi.
Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotevastuu raukeaa. Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden ja kosteusemulsioiden eikä rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja pukeminen. Älä käytä GenuTrain P3 -tukea liian kireällä, sillä tämä saattaa aiheuttaa paikallisia painaumia. Harvinaisissa tapauksissa ortoosi saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Tarkista tällöin tuen istuvuus ja tarkistuta tarvittaessa GenuTrain P3 -tuen koko.
GenuTrain P3 -aktiivituki ei suojaa mekaanisesti ulkoisten tekijöiden aiheuttamalta polvilumpion sijoiltaanmenon (patellaluksaatio) uusiutumiselta.

LATEX Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)
Herkistymisestä (allergiasta) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia saa sovittaa ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet/-vauriot hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- Suonikohjut
- Alaraajojen tuntohäiriöt ja verenkiertohäiriöt, esimerkiksi diabeetikoilla
- Imunestekierron häiriöt, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosien turvotukset.

Käyttöohjeet
Pukeminen
❶ Ota tuen sivulla olevien kierreosuvojen yläosasta kiinni molemmilla käsillä ❷ ja vedä tuki tasaisesti polvinivelen päälle siten, ❸ että hierontapehmuste ympäröi polvilumpiota puristamatta sitä. ❹ Säädä tukea tarpeen mukaan, kunnes se istuu tiiviisti paikallaan.

Polvilumpion halutun asennon varmistaminen
❺ Polvilumpion optimaalisen asennon saavuttamiseksi koukista hieman polvea (enintään 20°). Irrota vetokieleke tuen sisäpuolella olevasta tarraosasta. Vedä kielekettä vinosti ylöspäin, kunnes polvilumpio on halutussa ja miellyttävässä asennossa. ❻ Kiinnitä vetokielekkeen pää takaisin tarraosaan.

Riisuminen
❼ Tuki riisutaan tarttumalla molemmilla käsillä tuen alaosasta läheltä kierreosuvoja ja vetämällä tukea alaspäin. Tuotteen vaurioitumisen välttämiseksi tukea ei saa riisuttaessa kääntää nurinpäin!

Puhdistusohjeet
Ohje: Älä altista GenuTrain P3 -tukea suoralle lämmölle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan heikentää GenuTrain P3 -tuen toimivuutta.

GenuTrain P3 -ortoosin yläreunaan on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä.

Pese tuki erikseen pesupussissa hienopesuaineella 30 asteessa. Pese GenuTrain P3 -tuki säännöllisesti, jotta neuloksen antama tuki ei heikkenisi.

Käyttöalue
Käyttöaiheiden mukaisesti (polvi). Katso kohta "Käyttötarkoitus".

Huolto-ohjeet
Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohjeet
GenuTrain P3 -tuki toimitetaan käyttövalmiina.

Tekniset tiedot ja parametrit
GenuTrain P3 on polven aktiivituki. Se koostuu polvea ympäröivällä hierontapehmusteella (pelotti) varustetusta neulososasta, siinä olevasta säätöhihnasta sekä tuen yläreunassa olevasta hierontapehmusteesta. Tuotteeseen ei ole saatavissa varaosia.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön
GenuTrain P3 on tarkoitettu henkilökohtaiseen hoitoon, ja se on valittu yksilöllisten mittojen mukaan. Älä siksi anna GenuTrain P3 -tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu
Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen
Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään.
Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.

Tiedot päivitetty: 2017-03

* Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaara) ja esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

[1] Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien sovituksen ja käyttöopastuksen.

---

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på www.bauerfeind.com/downloads.

Kære kunde
Tak fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Med GenuTrain P3 har du købt et produkt af en kvalitetsmæssig høj medicinsk standard.

Læs omhyggeligt hele **brugsanvisningen**, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtagning, pleje og bortskaffelse af GenuTrain P3. Gem brugsanvisningen, måske har du på et senere tidspunkt brug for den igen. Henvend dig ved evt. spørgsmål til din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde
GenuTrain P3 er en anatomisk formet (efter kroppen) aktiv bandage til aflastning af knæleddet. Den specielt formede massagepude (pelotte) omkring knæskallen med indbygget justeringsbånd modvirker en forskydning mod siden. Desuden udøves der en massage med skiftende tryk på leddets bløddele. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen og lymfebortledningen støttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindre smerter og forbedre ledfunktionen. Bandagekanten, hvor trykket bliver mindre, samt det bløde strikmateriale ved knæhasen gør den behagelig at have på. Når man har bandagen på aktiveres musklerne, hvilket bevirker, at de ikke nedbrydes. Den trekantede massagepude (pelotte), som sidder udvendigt på låret, udøver en muskelafslappende friktionsmassage. Det minimerer trækket på knæskallen udadtil og giver således en mere sikker bevægelse.

Indikationer
- Smerter ved knæskallen (femoropatellart smertesyndrom/chondropati, patellar tendinitis)
- Forskydning af knæskallen mod ydersiden (patellalateralisation)
- "Opadvandrende" knæskal ved bøjning og strækning af benet (højtstående patella/patella alta)

Bivirkninger
⚠ **Forsigtig***
GenuTrain P3 bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder (anvendelsessted).
GenuTrain P3 er et produkt, som kan ordineres af lægen, og som skal anvendes i henhold til lægens anvisninger.
For at opnå en optimal pasform af GenuTrain P3, er det nødvendigt, at faguddannet personale finder den rigtige[1] størrelse.
Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale[1].
En evt. kombination med andre produkter, f.eks. kompressionsbehandling (kompressionsstrømper) skal først aftales med den behandlende læge.

Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.
Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse. Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsættes. Du må ikke stramme GenuTrain P3 for meget, da der ellers kan opstå lokale tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævringer af blodkar og nerver. Kontroller i så fald, at bandagen sidder, som den skal, og få evt. størrelsen af din GenuTrain P3 kontrolleret.
Den aktive GenuTrain P3-bandage kan ikke mekanisk forhindre at knæskallen hopper ud igen (patellaluxation) som følge af udefra kommende vold.

LATEX Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer
Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret.
Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande; ligeledes ved opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- Åreknuder (varicosis)
- Problemer med følsomheden og blodgennemstrømningen i benene, f.eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Anvendelse
Påtagning
❶ Tag fat om bandagen øverst i spiralstiverne i siderne ❷ og træk den op over knæleddet, ❸ så knæskallen omsluttes af massagepuden uden at den trykker. ❹ Korrigér om nødvendigt bandagens placering.

Fastlåsning af knæskallen i den ønskede position
❺ Bøj benet en smule (maks. 20°), så knæskallen får den rigtige placering. Løsn lasken fra velcroen på indersiden af bandagen. Træk den skrået opad, indtil knæskallen er i en stilling, hvor det føles behageligt for dig. ❻ Sæt lasken fast i velcroen igen.

Aftagning
❼ Bandagen tages af ved at trække i begge sider forneden på bandagen i området med stiverne. Det indvendige af bandagen må ikke vendes udad, da bandagen ellers kan tage skade!

Rengøring
Bemærk: GenuTrain P3 må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke GenuTrain P3s funktion.

Tøjmærket med informationer om GenuTrain P3 såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder på bandagens øverste kant.

Vask bandagen separat ved 30 °C i et vaskenet med et finvaskemiddel. Vask GenuTrain P3 regelmæssigt, så strikkets kompressionsvirkning bibeholdes.

Anvendelsessted
Iht. indikationerne (knæ). Se anvendelsesområde.

Vedligeholdelsesoplysninger
Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning
GenuTrain P3 leveres klar til brug.

Tekniske data/parametre
GenuTrain P3 er en aktiv bandage til knæet. Den består af et stykke strik med indbygget massagepude (pelotte) omkring knæet, hvor der sidder et justeringsbånd plus en massagepude på bandagens øverste kant. Reservedele fås ikke.

Oplysninger vedrørende brugen
GenuTrain P3 er udelukkende beregnet til dig og er specielt blevet valgt ud fra dine mål. Du må derfor ikke give GenuTrain P3 til andre.

Garanti
Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinisk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse
Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler.

Henvend dig ved reklamationer udelukkende til din forhandler.
Vi gør opmærksom på, at det kun er rensede varer, der kan bearbejdes.

Informationens udgivelsesdato: 2017-03

* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

[1] En fagudd annet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager.

pl polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem www.bauerfeind.com/downloads.

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając aktywny stabilizator GenuTrain P3 nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią **instrukcji użytkowania**, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji aktywnego stabilizatora GenuTrain P3. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

GenuTrain P3 to anatomicznie wyprofilowany aktywny stabilizator, który odciąża staw kolanowy. Specjalnie ukształtowana wkładka masująca (wkładka uciskowa) ze zintegrowanym ściągaczem korygującym przeciwdziała lateralizacji rzepki. Dodatkowo na tkanki miękkie stawu wywierany jest ucisk naprzemienny. Wspomaga to ukrwienie torebki stawowej i odprowadzanie limfy i dzięki temu redukuje obrzęki i dolegliwości bólowe oraz zwiększa sprawność stawu. Obniżona kompresja na brzegach aktywnej ortezy oraz miękka dzianina w okolicach dołu podkolanowego zwiększają komfort użytkowania. Aktywna orteza aktywuje mięśnie, nie powodując rozpadu komórek mięśniowych. Trójkątna wkładka masująca (wkładka uciskowa) na wysokości zewnętrznej strony uda rozluźnia mięśnie, wykonując mikromasaż. Zmniejsza to efekt przeciągania rzepki w kierunku zewnętrznym, gwarantując tym samym większe bezpieczeństwo podczas aktywności fizycznej.

Wskazania

- Bóle w okolicy rzepki (zespół bólowy przedniego przedziału kolana lub chondropatia rzepki, entezopatia więzadła rzepki)
- Zewnętrzne odchylenie rzepki (lateralizacja rzepki)
- Przemieszczanie rzepki ku górze podczas zginania i prostowania nogi (wysokie ustawienie rzepki)

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ **Uwaga***

Aktywny stabilizator GenuTrain P3 należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jego użytkowania (miejsca zastosowania).
GenuTrain P3 to produkt przepisywany przez lekarza i musi być stosowany pod jego kontrolą.
Aby zapewnić stabilne osadzenie aktywnego stabilizatora GenuTrain P3, należy powierzyć dobranie rozmiaru specjaliście[1].
Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista[1].
Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. w ramach kompresoterapii (wyroby uciskowe), należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.
W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.

Dotychczas nie stwierdzono występowania skutków ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem uzyskania zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie wyrobu. Nie zakładać aktywnego stabilizatora GenuTrain P3 zbyt ciasno, ponieważ może to być przyczyną miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwężenia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. W takim przypadku należy sprawdzić osadzenie aktywnej ortezy GenuTrain P3 i ewentualnie zwrócić się z prośbą o sprawdzenie jej rozmiaru.
Aktywny stabilizator GenuTrain P3 nie stanowi mechanicznego zabezpieczenia przed ponownym przemieszczeniem rzepki (zwichnięciem rzepki) wskutek oddziaływania sił zewnętrznych.

LATEX Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, obrażenia w miejscu stosowania aktywnego stabilizatora, w szczególności stany zapalne; nabrzmiałe, zaczerwienione i przegrzane blizny
- Żylaki (varix)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego aktywnego stabilizatora

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie

❶ Chwycić aktywną ortezę z obu stron przy górnych zakończeniach bocznych fiszbin ❷ i naciągnąć na kolano, tak ❸ by wkładka masująca bez ucisku ostaniała rzepkę. ❹ W razie potrzeby poprawić osadzenie aktywnej ortezy.

Stabilizacja rzepki w określonym położeniu

❺ W celu optymalnej stabilizacji rzepki lekko ugiąć nogę w kolanie (maks. 20°). Odpiąć zaczep od rzepu znajdującego się na wewnętrznej stronie aktywnej ortezy. Pociągnąć zaczep ukośnie w górę, aby ustabilizować rzepkę w wygodnym położeniu. ❻ Ponownie zamocować zaczep na rzepie.

Zdejmowanie

❼ Aby zdjąć aktywną ortezę, należy pociągnąć z obu stron za jej dolną część w okolicy wzmocnień. Nie wywijać aktywnej ortezy na lewą stronę! Może to spowodować jej uszkodzenie.

Czyszczenie

Wskazówka: GenuTrain P3 nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności aktywnego stabilizatora GenuTrain P3.

Wszywka GenuTrain P3 z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE znajduje się przy górnym obrzeżu aktywnej ortezy.

Aktywną ortezę należy prać w worku na bieliznę przy użyciu środka do prania tkanin delikatnych w temperaturze 30 °C. GenuTrain P3 należy prać regularnie, aby zachować działanie uciskowe dzianiny.

Miejsce zastosowania

Zgodnie ze wskazaniami (kolano). Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja mocowania i dostosowania pasków

Aktywny stabilizator GenuTrain P3 jest dostarczany w stanie gotowym do użytku.

Dane techniczne / parametry

GenuTrain P3 to aktywny stabilizator kolana. Składa się z dzianiny ze zintegrowaną wkładką masującą kolano (wkładką uciskową), ściągacza korygującego oraz wkładki masującej na górnym obrzeżu.
Części zamienne nie są dostępne.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Aktywny stabilizator GenuTrain P3 może stosować tylko jedna osoba, dla której został on dobrany na podstawie indywidualnych wymiarów. Z tego względu nie należy przekazywać GenuTrain P3 osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmuje się wyłącznie czyste produkty.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2017-03

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).

[1] Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

cs česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese www.bauerfeind.com/downloads.

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil/a jste výrobek GenuTrain P3, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Přečtěte si pečlivě celý **návod na používání**, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, přikládání, péči a likvidaci bandáže GenuTrain P3. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

Účel

GenuTrain P3 je anatomicky tvarovaná aktivní bandáž k úlevě kolenního kloubu. Speciálně tvarovaný masážní polštářek (ortopedická stélka) okolo čéšky s integrovanou korekční uzdou působí proti vybočení. Navíc působí na měkkou tkáň kloubu masáží proměnným tlakem. Zlepšením prokrvení pouzdra kloubu a podporou odtékání lymfy dochází k ústupu otoku, zmírnění bolestí a zlepšení funkce kloubu. Zakončení bandáže zmírňující kompresi jako i měkká pletenina v oblasti podkolení zajišťují příjemné nošení. Nošení bandáže aktivuje svalstvo a nevede k redukci svalstva.
Trojcípý masážní polštářek (ortopedická stélka) působí na výšku vnějšího stehna třecí masáží, která uvolňuje svaly. To minimalizuje tah na čéšce směrem ven, což vede k vyšší bezpečnosti při pohybu.

Indikace

- Bolesti v oblasti čéšky (syndrom bolesti stehna příp. chondropatie, patellar apicitis)
- Vybočení čéšky k vnější straně (patelalateralizace)
- „Vychození" čéšky při ohýbání a napínání nohy (vysoce postavená čéška/patella alta)

Rizika použití

⚠ **Pozor***

GenuTrain P3 je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uváděných oblastí použití (stanovení účelu, místo nasazení).
GenuTrain P3 je výrobek na lékařský předpis, který musí být nošen za lékařského dohledu.
K zajištění optimálního nasazení GenuTrain P3 je nutné, aby velikost GenuTrain P3 zjistil proškolený odborný personál[1].
Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přizpůsobení a instruktáž[1].

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. v rámci kompresní terapie (kompresivní punčochy), domluvte se předem s vaším ošetřujícím lékařem.

Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.
Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje. Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známé. Předpokladem je správné používání/přikládání. Bandáž GenuTrain P3 nepřikládejte moc napevno, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Zřídka může dojít k zúžení cév a nervů. V tomto případě potřeby zkontrolujte nasazení své bandáže a eventuelně nechte přezkoušet velikost vaší GenuTrain P3.
Aktivní bandáž GenuTrain P3 neumí mechanicky zabránit opětovnému vyskočení čéšky (luxace pately) pomocí vnějšího silového působení.

LATEX Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění a zranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a přehřátí
- Křečové žíly (varicosis)
- Poruchy citlivosti a prokrvení nohou, např. při „cukrovce" (Diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky.

Pokyny k používání

Přikládání

❶ Uchopte horní část opěry na každé straně bočních spirálových pásových pružin, ❷ a přetahujte přes kolenní kloub, ❸ dokud nebude čéška obklopena masážním polštářkem, aniž by tlačila. ❹ Dle potřeby upravte nasazení bandáže.

Zajištění čéšky v požadované poloze

❺ Aby byla čéška optimálně umístěna, mírně nohu ohněte (max. 20°). Uvolněte tahovou sponu upínací oblasti na vnitřní straně bandáže. Táhněte ji zešikma směrem nahoru, až se bude čéška nacházet v požadované, pro Vás příjemné poloze. ❻ Opět připněte konec tahové spony v upínací oblasti.

Odkládání

❼ Pro sundání bandáže prosím táhněte na každé straně za spodní konec bandáže v oblasti tyčí. Abyste zabránili poškození výrobku, nesmí se bandáž otáčet vnitřní stranou směrem ven!

Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nikdy nevystavujte bandáž GenuTrain P3 přímému teplu (např. topení, sluneční záření, skladování v autě)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže GenuTrain P3.

Nášivku GenuTrain P3 s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k praní a CE označením naleznete na horním okraji bandáže.

Bandáže perte odděleně pomocí jemného pracího prostředku v síťce při 30 °C v programu pro jemné prádlo. GenuTrain P3 pravidelně perte, aby se zachovávala komprese pleteniny.

Místo nasazení

Podle indikací (koleno). Viz stanovení účelu.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Návod k sestavení a montáži

GenuTrain P3 se dodává připravena k použití.

Technické údaje/parametry

GenuTrain P3 je aktivní bandáž pro koleno. Skládá se z pleteninového dílu s integrovaným masážním polštářkem (ortopedická stélka) okolo kolena, na kterém se nachází korekční uzda jako i masážní polštářek na horním okraji bandáže. Náhradní díly nejsou k dostání.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Bandáž GenuTrain P3 je určena pouze pro Vás a byla Vám speciálně přizpůsobena na míru. Proto bandáž GenuTrain P3 neposkytujte třetí straně.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Při reklamacích se obracejte výhradně na váš specializovaný obchod.
Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

Stav informací: 2017-03

* Upozornění na nebezpečí poškození osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

[1] Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží.

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stahnutie pod www.bauerfeind.com/downloads.

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili výrobku značky Bauerfeind. Kúpou GenuTrain P3 ste získali výrobok, ktorý zodpovedá vysokému lekárskemu a kvalitatívnemu štandardu.

Dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní, indikáciách, kontraindikáciách, aplikácii, starostlivosti a likvidácii GenuTrain P3. Tento návod na použitie uschovajte, možno si ho neskôr budete chcieť prečítať znova. Pokiaľ budete mať ďalšie otázky, obráťte sa na svojho ošetrujúceho lekára alebo na svoju špecializovanú predajňu.

Spôsob účinku

GenuTrain P3 je anatomická (prispôsobí sa telu) do tvaru upletená aktívna bandáž pre odľahčenie kolenného kĺbu. Špeciálne vytvarovaný masážny vankúšik (pelota) okolo kolenného jabĺčka s integrovaným korekčným popruhom pôsobí proti pohybu do boku. Okrem toho spôsobuje masáž so striedajúcim sa tlakom na mäkké časti kĺbu. Týmto spôsobom zlepšené prekrvenie kĺbového puzdra a podpora odtekania lymfy vedú k odpúchaniu, zmierneniu bolestí a zlepšeniu funkčnosti kĺbu. Bandáž znižujúca tlak, ako aj mäkký úplet v oblasti predkolenia, zlepšujú pohodlie pri nosení. Nosenie bandáže aktivuje svalovinu a nespôsobuje ochabnutie svalov.
Trojuholníkový masážny vankúšik (pelota) vo výške vonkajšieho horného predkolenia vykonáva frikčnú masáž uvoľňujúcu svalstvo. To minimalizuje ťah na jabĺčko kolena smerom von a tým spôsobuje väčšiu bezpečnosť pri pohybe.

Indikácie

- Bolesti v oblasti kolenného jabĺčka (femoropatelárny syndróm bolesti, resp. chondropathia patellae)
- Posun kolenného jabĺčka do vonkajšej strany (lateralizácia pately)
- „Posun kolenného jabĺčka smerom hore" pri ohybe a natiahnutí nohy (zvýšená poloha pately/patela alta)

Riziká použitia

⚠ **Pozor***
GenuTrain P3 sa smie používať iba v súlade s údajmi stanovenými v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia (určenie účelu, miesto použitia).
GenuTrain P3 je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa musí nosiť pod lekárskym dohľadom.
Aby sa zabezpečilo optimálne dosadnutie GenuTrain P3, vyškolení odborní pracovníci musia zistiť veľkosť GenuTrain P3[1].
(Prvé) prispôsobenie a poučenie musí vykonať školený odborný pracovník[1].
O kombinácii s inými výrobkami, napr. v rámci kompresnej terapie (kompresné pančuchy), sa najskôr poraďte so svojim ošetrujúcim lekárom.

Ak sa vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.
Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok. Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka.

Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie/nasadenie. Bandáž GenuTrain P3 nezakladajte príliš napevno, pretože to môže vyvolať lokálne príznaky spôsobené tlakom. V zriedkavých prípadoch môže dôjsť k zúženiu krvných ciev a nervov. V takom prípade skontrolujte dosadnutie vašej bandáže a prípadne nechajte skontrolovať veľkosť vašej bandáže GenuTrain P3.
Aktívna bandáž GenuTrain P3 nemôže mechanicky zabrániť opätovnému vyskočeniu kolenného jabĺčka (laluxácia pately) v dôsledku vonkajšieho pôsobenia sily.

LATEX Obsah latexu na báze prírodného kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetrujúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
- Kŕčové žily (varikóza)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia nôh, napr. pri „cukrovke" (Diabetes mellitus)
- Poruchy odtekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky

Upozornenia týkajúce sa používania

Navliekanie
❶ Bandáž uchopte na hornom konci bočných špirálových pružín ❷ a cez kolenný kĺb ju navlečte tak, ❸ aby masážny vankúšik bez tlaku uzavrel jabĺčko. ❹ V prípade potreby usadenie bandáže napravte.

Zaistenie kolenného jabĺčka v požadovanej polohe
❺ Pre optimálne polohovanie kolenného jabĺčka mierne ohnite nohu (max. 20°). Uvoľnite jazýček zo suchého zipsu na vnútornej strane bandáže. Potiahnite ho šikmo smerom hore tak, aby sa kolenné jabĺčko nachádzalo v požadovanej, pre vás príjemnej polohe. ❻ Koniec jazýčka opäť prilepte na suchý zips.

Zloženie
❼ Aby ste bandáž zvliekli, zatiahnite ju, prosím, obojstranne za spodný koniec bandáže v oblasti paličiek. Aby sa zabránilo poškodeniu výrobku, nesmie sa bandáž pretáčať zvnútra smerom von!

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Upozornenie: Bandáž GenuTrain P3 nikdy nevystavujte priamym zdrojom tepla (napr. kúrenie, slnečné lúče, uskladnenie v aute)! Môže dôjsť k poškodeniu materiálu. To môže nepriaznivo ovplyvniť účinok bandáže GenuTrain P3.

Nášivka ortézy GenuTrain P3 s informáciami o názve výrobku, veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkou CE sa nachádza na vonkajšej strane bandáže.

Bandáž samostatne vyperte v sieti na pranie pomocou jemného pracieho prostriedku pri 30 °C. Bandáž GenuTrain P3 pravidelne perte, aby sťahovanie úpletu zostalo zachované.

Miesto nasadenia

Podľa indikácií (koleno). Pozri Spôsob účinku.

Upozornenia týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Návod na zostavenie a montáž

Bandáž GenuTrain P3 sa dodáva pripravená na použitie.

Technické údaje/parametre

Bandáž GenuTrain P3 je aktívna bandáž na koleno. Skladá sa z pletenej časti s integrovaným masážnym vankúšikom (pelota) okolo kolena, na nej sa nachádzajúceho korekčného popruhu, ako aj z masážneho vankúšika na hornom okraji bandáže. K dispozícii nie sú žiadne náhradné diely.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Bandáž GenuTrain P3 je samotná určená len pre vás a bola špeciálne vybratá na základe vašich rozmerov. Bandáž GenuTrain P3 preto neposkytujte ďalšej osobe.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínsky účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.

V prípade reklamácií sa obracajte výlučne na svoju špecializovanú predajňu. Upozorňujeme vás na to, že spracovať možno len vyčistený tovar.

Stav informácií k: 2017-03

* Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia (riziko poranenia, poškodenia zdravia a úrazu), príp. vecných škôd (poškodenie výrobku).

[1] Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôsobovanie bandáží a poskytovanie poučenia o ich použití.

hu magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: www.bauerfeind.com/downloads.

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A GenuTrain P3 megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Teljes egészében és figyelmesen olvassa végig a **használati útmutatót**, mert fontos információkat tartalmaz a GenuTrain P3 használatára, indikációira, ellenjavallataira, viselésére, ápolására és ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrizze meg ezt a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szaküzlethez.

Rendeltetés

A GenuTrain P3 egy anatómiailag formára kötött (testreszabott), a térdízületek tehermentesítését szolgáló aktívbandázs. A speciálisan formázott masszázspárna (pelotta) integrált igazítópánttal a térdkalács körül az oldalirányú elmozdulásokat akadályozza meg. Emellett pedig az ízületek lágy részeit váltakozó erősséggel masszírozza. Ezáltal javul az ízületi tok vérellátása és a nyiroknedvek lefelé történő áramlása, ami elősegíti a duzzadások csökkenését, a fájdalomcsillapítást és az ízületek funkcióinak javulását. A nyomáscsökkentő bandázszáródás, valamint a puha kötés a térdhajlatnál kényelmes viseletet biztosítanak. A bandázs viselése aktiválja az izomzatot, és nem okozza az izmok leépülését.
A háromszögű masszázspárna (pelotta) a külső felső lábszár magasságában az izmokat ellazító dörzsölő masszázst biztosít. Ez minimalizálja a térdkalács külső elmozdulását, így biztonságosabb mozgást eredményez.

Javallatok

- A térdkalács fájdalmai (femoropatelláris fájdalom, illetve chondropathia patellae, futótérd)
- A térdkalács külső elmozdulása (patella lateralizációja)
- A térdkalács „felvándorlása" a láb behajlításakor vagy kinyújtásakor (patella alta)

Az alkalmazással járó kockázatok

⚠ **Vigyázat!***
A GenuTrain P3 kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken (rendeltetés, alkalmazási hely) viselhető.
A GenuTrain P3 termék használatára orvosi előírások vonatkoznak, orvosi felügyelet alatt alkalmazható.
A GenuTrain P3 optimális illeszkedésének biztosítása érdekében a GenuTrain P3 méretét képzett szakszemélyzetnek[1] kell meghatároznia.
Az (első) egyedi beállítást és a bemutatást kizárólag képzett szakszemélyzet[1] végezheti.
Más termékekkel, pl. kompressziós terápia (kompressziós harisnyák) keretében történő használatáról kérje kezelőorvosa véleményét.

Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát.
A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti. Ügyeljen, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felhelyezni/használni. Ügyeljen, hogy a GenuTrain P3 ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek helyi megnyomódását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása. Ebben az esetben ellenőrizze a bandázs pozícióját, és esetleg ellenőriztesse a
GenuTrain P3 méretét.
A GenuTrain P3 aktívbandázs nem képes mechanikusan megakadályozni a térdkalács külső erő hatására történő ismételt kiugrását (patella luxation).

LATEX Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladásos tünetek megléte esetén, valamint gyulladt és duzzadt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- Visszér (visszértágulat)
- A lábak érzékelési és a vérellátási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus)
- Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt

Használati útmutató

Felvétel
❶ Rögzítse a bandázst mindkét oldalon az oldalsó spirális rögzítők felső végén ❷ és így húzza a térdízületre, ❸ hogy a térdkalácson a masszázspárna nyomás nélkül megüljön. ❹ Ha szükséges, igazítson a bandázs pozícióján.

A térdkalács rögzítése a megfelelő pozícióban
❺ A térdkalács optimális pozíciójának eléréséhez hajlítsa be enyhén a lábát (max. 20°-ban). Oldja ki a húzónyelvet a tépőzárból a bandázs belső oldalán. Húzza ezt átlósan felfelé addig, amíg a térdkalács a kívánt, kényelmes pozícióban nem lesz. ❻ Rögzítse ismét a húzónyelv végét a tépőzárban.

Levétel
❼ Levételkor a bandázst mindkét oldalon húzza le a merevítők zónájában található alsó résznél. A termék károsodásának elkerülése érdekében ne fordítsa ki a bandázst!

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen, hogy a GenuTrain P3 bandázst ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja a GenuTrain P3 hatékonyságát.

A GenuTrain P3 bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a bandázs felső szegélyén található.

A bandázst elkülönítve, mosóhálóban mossa finom mosószerrel 30 °C-on. A GenuTrain P3 bandázst rendszeresen mossa, hogy megőrizze a kötés szorító képességét.

Alkalmazási hely

A javallatoknak megfelelően (térd). Lásd a rendeltetést.

Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Összeállítási és szerelési útmutató

A GenuTrain P3 használatra kész állapotban kerül kiszállításra.

Műszaki adatok/paraméterek

A GenuTrain P3 egy aktív térdbandázs. Egy integrált térdmasszázspárnával (pelotta) ellátott kötésből, az azon található igazítópántból és a bandázs felső peremén lévő masszázspárnából áll. Pótalkatrészek nem kaphatók hozzá.

Tanácsok az újbóli felhasználáshoz

A GenuTrain P3 kizárólag az Ön kezeléséhez készült, és saját méreteinek megfelelően lett kiválasztva. Éppen ezért ne adja át másnak a GenuTrain P3 bandázst.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A termék a mindenkori ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak kitisztított termékkel történhet.

Információs állapot: 2017-03

* Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

[1] A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magában, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok egyedi beállítására és használatának betanítására jogosultak.

hr hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na www.bauerfeind.com/downloads.

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. GenuTrain P3 je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde kao i standarde kvalitete.

Pažljivo pročitajte sve ove **upute** jer one sadrže važne informacije za primjenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje GenuTrain P3. Sačuvajte ove upute za uporabu, možda ćete ih kasnije ponovo morati koristiti. Imate li dodatnih pitanja, obratite se svojem nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

Određena namjena

GenuTrain P3 je anatomska (prema tijelu) oblikovana, pletena aktivna bandaža za rasterećenje zgloba koljena. Specijalno oblikovani jastučić za masažu (pelota) oko patele koljena s integriranom korekcijskom uzicom sprječava bočno iskretanje. Naizmjeničnim pritiskom dodatno se masiraju mekani dijelovi zgloba. Bolja prokrvljenost zglobne čašice i pospješena limfna drenaža pomažu pri splasnuću otoka, ublažavanju bolova i poboljšanju funkcija zgloba. Završetak bandaže sa smanjenim pritiskom i mekano pletivo u području pregiba koljena povećavaju udobnost nošenja. Nošenje bandaže aktivira muskulaturu i ne dovodi do opuštanja mišića.
Trokutasti masažni jastučić (pelota) na visini vanjske natkoljenice frikcijskom masažom opušta mišiće. Time se smanjuje sila kojom se patela pomiče prema van i osigurava veća sigurnost pokreta.

Indikacije

- Bolovi u području patele koljena (femoropatelarni bolni sindrom odn. chondropathia patellae, sindrom vrha patele)
- Skretanje patele koljena prema van (lateralizacija patele)
- „Iskakanje" patele pri savijanju i pružanju noge (visoko položena patela/ Patella alta)

Rizici primjene proizvoda

⚠ **Oprez***
GenuTrain P3 dopušteno je nositi samo u skladu s podacima navedenima u ovim uputama za uporabu i u skladu s navedenim područjima primjene (određena namjena, mjesto primjene).
GenuTrain P3 je proizvod koji se izdaje na recept i nosi u skladu s uputama liječnika.
Da bi GenuTrain P3 bio optimalno postavljen, veličinu GenuTrain P3 treba odrediti školovano stručno osoblje[1].
(Prvu) prilagodbu i postavljanje smije vršiti samo stručno školovano osoblje[1].
Prethodno dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima npr. u okviru kompresijske terapije (kompresivne čarape) sa svojim liječnikom.

Ako na sebi primijetite neuobičajene promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.
Kod nestručne primjene ili primjene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod. Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena/postavljanje. GenuTrain P3 ne stežite prečvrsto, jer može doći do lokalnih pritisaka. U rijetkim slučajevima može doći do kompresije krvnih žila i živaca. U tom slučaju provjerite je li bandaža dobro postavljena i po potrebi provjerite veličinu GenuTrain P3.
Aktivna bandaža GenuTrain P3 ne može mehanički spriječiti ponovno iskakanje patele koljena (luksacija patele) uzrokovano utjecajem vanjske sile.

LATEX Sadrži prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženost kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije (protuučinci)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod sljedećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog dogovora s liječnikom:

- Kožna oboljenja ili oštećenja na liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i hipertermijom
- Proširene (varikozne) vene
- Poremećaji osjeta i cirkulacije u nogama, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže - uključujući nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljenog pomagala

Upute za uporabu

Postavljanje

❶ Uhvatiti bandažu na obje strane na gornjem kraju bočnih spiralnih šipki ❷ i navući je preko koljena zgloba tako da ❸ masažni jastučić obuhvati patelu koljena bez pritiska. ❹ Ako je potrebno ispraviti položaj bandaže.

Osiguranje patele koljena u željenom položaju

❺ Da bi se patela koljena optimalno postavila, lagano savijte nogu (maks. 20°). Otpustite potezni jezičac s čičak trake na unutarnjoj strani bandaže. Povucite ga ukoso prema gore sve dok patela koljena ne sjedne u željeni, udobni položaj. ❻ Kraj poteznog jezička ponovo pričvrstite za čičak traku.

Skidanje

❼ Kod skidanja bandaže povucite za obje strane na donjem kraju bandaže u području šipki. Da biste izbjegli oštećivanje proizvoda, unutarnju stranu bandaže ne smijete preokrenuti prema van!

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite GenuTrain P3 izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Moguća su oštećenja materijala. To može ugroziti učinkovitost GenuTrain P3.

Ugrađena oznaka proizvoda GenuTrain P3 s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu pletiva.

Bandažu perite sredstvom za fino pranje rublja posebno u mrežici za rublje na 30 °C. Perite GenuTrain P3 redovito da bi se zadržala kompresija pletiva.

Mjesto uporabe

Prema indikacijama (koljeno). Vidi određenu namjenu.

Upute za servisiranje

Kod ispravnog rukovanja i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za sastavljanje i postavljanje

Bandaža GenuTrain P3 se isporučuje gotova za uporabu.

Tehnički podaci/parametri

GenuTrain P3 je aktivna bandaža za koljeno. Sastoji se od pletenog dijela s integriranim masažnim jastučićem (pelota) oko koljena na kojem se nalazi korekcijska uzica i masažnog jastučića na gornjem rubu bandaže. Rezervni dijelovi se ne mogu kupiti.

Upute za ponovnu uporabu

Bandaža GenuTrain P3 namijenjena je samo za vas i odabrana je posebno prema vašim mjerama. Ne prosljeđujte stoga GenuTrain P3 trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Odlaganje

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Ako imate pritužbi, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj prodavaonici. Skrećemo vam pozornost na činjenicu da prihvaćamo samo očišćene proizvode.

Datum informacija: 2017-03

* Upozorenje na opasnost za osobe (rizik od povreda, rizik po zdravlje i od nesreća) te eventualno materijalne štete (štete na proizvodu).

[1] Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu bandaža u Vašem slučaju i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na www.bauerfeind.com/downloads.

Poštovani korisnici,

hvala Vam za vaše poverenje u Bauerfeind proizvod. Sa GenuTrain P3 dobili ste proizvod, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu.

Pažljivo i u potpunosti pročitajte ova **uputstva**, jer ona sadrže važne informacije za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje GenuTrain P3. Čuvajte ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete želeti da ga još jednom pročitate kasnije. Ako imate dodatnih pitanja, molimo Vas, obratite se Vašem lekaru ili Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

GenuTrain P3 je anatomski (telu) oblikovana pletena aktivna bandaža za rasterećenje zgloba kolena. Specijalno oblikovani masažni jastuk (pelota) oko čašice kolena sa integrisanim korekcionim vodicama deluje protiv bočnog zanošenja. Pored toga, naizmeničnim pritiskom masaže deluje na meko tkivo zgloba. Pri tome dolazi do boljeg snabdevanja krvlju zglobne čahure i podrške oticanja limfa, a to vodi do smanjenja otoka, ublažavanja bolova i poboljšanja funkcije zgloba. Smanjen pritisak završetka bandaže kao i pletivo u području zadnjeg dela kolena poboljšaju udobnost nošenja. Nošenje bandaže aktivira mišiće i ne dovodi do gubitka mišićne mase.
Trouglasti jastuk za masažni jastuk (pelota) na vrhu spoljneg gornjeg dela butine vrši opuštanje mišića masažom usled trenja. Ovo smanjuje hod čašice kolena prema van i na taj način dovodi do veće sigurnosti u kretanju.

Indikacije

- Bolovi na području čašice kolena (Femoropatelarni bolni sindrom odnosno hondromalacija, sindrom ivera kolena)
- Zanošenje čašice kolena prema van (Bočno pomeranje čašice kolena)
- „Uzdizanje" čašice kolena tokom savijanja i rastezanja nogu (Visoko stanje čašice kolena/Patella alta)

Rizici primene

⚠ **Oprez***
GenuTrain P3 treba nositi samo prema ovom uputstvu za upotrebu i na navedenim područjima primene (određivanje namene, mesto korištenja).
GenuTrain P3 je proizvod po propisu koji se mora nositi pod doktorskim nadzorom.
Da biste osigurali da je GenuTrain P3 optimlno prilagođen pacijentu, morate utvrditi veličinu GenuTrain P3 od strane školovanog stručnog osoblja[1].
(Prvo) podešavanje proizvoda i obrazloženje sme da se obavi samo od strane školovanog stručnog osoblja[1].
Dogovorite kombinaciju sa drugim proizvodima, npr. u okviru kompresivne terapije (kompresivne čarape) pre toga sa Vašim lečnikom.

Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite nešto neobično, molimo odmah pozovite svog lekara.
Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod. Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i losionima.

Negativni efekti dejstva na ceo organizam dosad nisu poznati. Preduslov je stručna primena i postavljanje. Nemojte stegnuti GenuTrain P3 previše čvrsto, u suprotnom može izazvati simptome lokalnog pritiska. U retkim slučajevima može da priklešti krvne sudove i nerve. Pregledajte u ovom slučaju položaj Vaše bandaže i dozvolite da se po potrebi pregleda veličina Vašeg GenuTrain P3-a.
Aktivna bandaža GenuTrain P3 ne može da spreči ponovno iskakanje čašice kolena (Patellaluxation) u slučaju mehaničkog delovanja spoljne sile.

LATEX Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti. U slučaju sledećih oboljenja postavljanje i nošenje ovog pomoćnog sredstva moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:

- Kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, naročito upalne pojave, izbočeni ožiljci sa otokom, crvenilom i hipertermijom
- Proširene vene (varikozitet)
- Smetnje osetila i smetnje krvne cirkulacije stopala, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje limfne drenaže - isto tako otoci mekog tkiva nepoznatog porekla lokalizovani distalno od postavljenih pomagala

Instrukcije za primenu

Postavljanje

❶ Bandažu sa obe strane prihvatite na gornjem kraju bočnih spiralnih opruga ❷ i tako navucite preko kolena, ❸ tako da se čašica kolena okružuje bez pritiska od strane masažnog jastuka. ❹ Ako je potrebno korigujte položaj bandaže.

Osiguranje čašice kolena u željenom položaju

❺ Da biste optimalno pozicionirali čašicu kolena, savijte blago nogu (maks. 20°). Odvojite vučni jezičak od čičak područja na unutrašnjoj strani bandaže. Povucite ovo dijagonalno nagore, dok se čašica kolena ne nađe u željenom, za vas udobnom položaju. ❻ Zalepite čvrsto kraj vučnog jezička ponovo unutar područja čička.

Skidanje

❼ Za skidanje bandaže povucite sa obe strane na donjem kraju bandaže u području klipova. Da biste izbegli oštećenja proizvoda, bandaža ne treba da se preokrene od iznutra prema vani!

Napomene o čišćenju

Napomena: Nikada ne izlažite GenuTrain P3 direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)! Moguće je oštećenje materijala. To može uticati na efikasnost GenuTrain P3.

Ušivena etiketa na GenuTrain P3 sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje i CE oznaka nalazi se na gornjoj strani bandaže.

Perite bandažu u mreži za pranje sa sredstvom za osetljivo rublje posebno pri 30 °C. GenuTrain P3 treba redovite da se pere da bi se održala kompresija pletiva.

Područje primene

Prema indikacijama (koleno). Vidi određivanje namene.

Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i nege proizvod praktično nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

GenuTrain P3 se dostavlja gotov za upotrebu.

Tehnički podaci/parametar

Die GenuTrain P3 je aktivna bandaža za koleno. Sastoji se od dela pletiva sa integrisanim masažnim jastukom (pelota) oko kolena, sa korekcionim vodicama koje se na njemu nalaze, kao i masažnim jastukom na gornjoj strani bandaže. Rezervni delovi niszu dostupni.

Uputstvo za ponovnu primenu

GenuTrain P3 je predviđen samo za Vašu negu, i specijalno je odabran na osnovu Vaših dimenzija. Zato GenuTrain P3 ne dajte drugima.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvod možete odstraniti prema državnim zakonskim propisima.

Kod reklamacija molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici.
Mi vam skrećemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očišćene proizvode.

Datum informacije: 2017-03

* Upustvo na opasnost za osobe (rizik na povrede, zdravlje i nesreću) i u slučaju štete (štete na proizvodu).

[1] Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašteno za prilagođavanje bandaža i uputama za njihovu upotrebu.

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na www.bauerfeind.com/downloads.

Cenjeni kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. GenuTrain P3 je izdelek, ki ustreza zelo visokim medicinskim in kakovostnim standardom.

Skrbno preberite ta **navodila za uporabo**, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, nameščanju, vzdrževanju in odstranjevanju GenuTrain P3. Navodila za uporabo shranite, morda jih boste kasneje želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

GenuTrain P3 je anatomsko oblikovana (telesu prilagojena) aktivna opornica iz pletiva, uporablja pa se za razbremenitev kolenskega sklepa. Posebno oblikovana masažna blazinica (obroč), ki obdaja pogačico, z vgrajeno regulacijsko zanko, preprečuje stransko odnašanje. Hkrati so mehki deli sklepa deležni masaže s spreminjanjem obremenitve. S tem se izboljša prekrvavitev sklepne ovojnice in odtok limfe, kar povzroči zmanjšanje otekline ter bolečine in funkcijsko izboljšanje delovanja sklepa. Zmanjšanje pritiska na robovih opornice ter mehka tkanina na območju kolenske jamice zagotavlja udobno nošenje. Nošenje opornice aktivira mišičevje in ne povzroča poškodb mišic. Trikotna masažna blazinica (obroč) na višini zunanje stegenske mišice s pomočjo frikcijske masaže skrbi za sprostitev mišic. To privede do zmanjšanega zunanjega potega na pogačico in zagotavlja zanesljivo gibanje.

Indikacije

- Bolečine na območju pogačice (Femoropatelarni bolečinski sindrom oz. hondropatija pogačice, patelarni tendonitis)
- Odnašanje pogačice na zunanjo stran (lateralizacija pogačice)
- »Uhajanje« pogačice pri upogibanju in iztegovanju noge (visok patelarni nivo/Patella alta)

Tveganja uporabe

⚠ **Previdno***

Ortozo GenuTrain P3 smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedene indikacije (namen, mesta uporabe).
GenuTrain P3 je izdelek, ki ga je mogoče predpisati in ga je treba nositi v skladu z zdravniškimi navodili.
Za zagotavljanje optimalnega prileganja ortoze GenuTrain P3 mora njeno velikost določiti strokovno usposobljeno osebje[1].
Prilagoditev (prva) in usposabljanje lahko opravi izključno strokovno izobraženo in[1] usposobljeno osebje.
O kombiniranju z drugimi izdelki, npr. v okviru kompresijske terapije (kompresijske nogavice), se morate predhodno posvetovati z lečečim zdravnikom.

Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika.
Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek ne velja več.
Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.

Neželeni učinki, ki vplivajo na celoten organizem, trenutno niso znani. Obvezna je namenska uporaba/namestitev izdelka. GenuTrain P3 ne smete namestiti preveč na tesno, saj lahko pride do lokalnih simptomov tlaka. V redkih primerih lahko zato pride do stiskanja krvnih žil in živcev. V tem primeru preverite prileganje vaše opornice in po potrebi ponovno preverite velikost svoje ortoze GenuTrain P3.
Aktivna opornica GenuTrain P3 mehansko ne more preprečiti, da pogačica ne bi ponovno izskočila iz položaja (luksacija pogačice) zavoljo delovanja zunanjih sil.

LATEX Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije (neželeni učinki)

Do škodljivih preobčutljivostnih reakcij še ni prišlo. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

- Bolezni/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
- Krčne žile (varikoza)
- Težave z oživljem in čutenjem nog, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku

Navodila za uporabo

Nameščenje

❶ Z obema rokama trdno primite zgornji konec tkanine opornice ❷ in ga potegnite čez kolenski sklep, ❸ tako da masažna blazinica brez pritiska objema pogačico. ❹ Po potrebi popravite namestitev opornice.

Zavarovanje pogačice v želenem položaju

❺ Za optimalno pozicioniranje pogačice nogo malenkost upognite (maks. 20°). Zrahljajte potezno spono na notranji strani opornice. Potegnite jo diagonalno navzgor, dokler ni pogačica v želenem položaju, ki je za vas udoben. ❻ Konec potezne spone znova pritrdite na notranjo stran.

Snemanje

❼ Opornico snamete tako, da jo na obeh straneh primete pri opori na spodnjem delu opornice in jo potegnete z noge. Da bi se izognili poškodbam, opornice ne obračajte iz notranje na zunanjo stran!

Navodila za čiščenje

Napotek: Opornice GenuTrain P3 nikoli ne postavite na neposredno vročino (npr. ogrevanje, sončno sevanje, skladiščenje v avtu)! Pride lahko do poškodb materiala. To pa lahko vpliva na učinkovitost ortoze GenuTrain P3.

Etiketa GenuTrain P3 z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilu za pranje in oznako CE se nahaja na zgornjem robu opornice.

Opornico perite v mreži za pranje z blagim čistilnim sredstvom, ločeno pri 30 °C za občutljivo perilo. GenuTrain P3 perite redno, saj boste s tem ohranjali kompresijo pletiva.

Mesto namestitve

Ustrezne indikacije (koleno). Glejte namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi izdelek skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

Navodilo za sestavo in namestitev

GenuTrain P3 je pripravljen za uporabo.

Tehnični podatki/parameteri

Ortoza GenuTrain P3 je aktivna opornica za koleno. Sestavljena je iz pletenega dela z vgrajeno masažno blazinico (obroč), ki objema koleno, regulacijsko zanko ter masažno blazinico na zgornjem robu opornice. Nadomestnih delov ni mogoče dobiti.

Navodila za ponovno uporabo

GenuTrain P3 je namenjena izključno vaši uporabi, saj je bila posebno prilagojena vašim meram. Zato ortoze GenuTrain P3 ne posredujte tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Izdelek lahko odstranite v skladu z nacionalno zakonodajo.

Pri reklamacijah se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalno.
Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo le čist izdelek.

Stanje informacij: 2017-03

* Napotek glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, ogrožanja zdravja, nastanka nesreč) oz. materialne škode (poškodb na izdelku).

[1] Strokovno usposobljena oseba je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščena za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin www.bauerfeind.com/downloads.

Stimată cumpărătoare, stimate cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind. Achiziționând GenuTrain P3, ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și calitativ ridicat.

Citiți atent toate **instrucțiunile de folosire** ale produsului GenuTrain P3, deoarece ele conțin informații importante cu privire la utilizarea, indicațiile, contraindicațiile, aplicarea, îngrijirea și eliminarea produsului. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire, pentru a le putea citi și mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați medicul sau magazinul dumneavoastră de specialitate.

Destinația de utilizare

GenuTrain P3 este un suport activ confecționat din țesătură, conturat anatomic pentru relaxarea articulației genunchiului. Pernița de masaj (inserția) cu formă specială și bandă de corectare integrată ce acoperă rotula, împiedică alunecarea lateralã. În plus, se realizează un masaj cu presiune alternativă asupra părților moi ale articulației. Îmbunătățirea circulației sanguine de la nivelul articulației și stimularea drenajului limfatic conduc la dezumflarea locului, la reducerea durerilor și la ameliorarea funcțională. Marginile suportului cu presiune redusă, precum și țesătura moale din zona fosei poplitee cresc nivelul de confort în timpul purtării. Purtarea suportului activează musculatura și nu determină atrofierea acesteia.
Pernița de masaj triunghiulară (inserția) de la nivelul părții exterioare a coapsei realizează prin fricțiune un masaj care relaxează mușchii. Astfel se minimalizează forța de tragere exercitată în lateral asupra rotulei oferind un nivel superior de siguranță în mișcare.

Indicații

- Dureri în zona rotulei (sindrom patelofemural dureros sau condropatie patelară, tendinită patelară)
- Alunecarea rotulei în lateral (lateralizare patelară)
- „Deplasarea în sus" a rotulei la îndoirea și întinderea piciorului (poziție ridicată a patelei/patella alta)

Riscuri în utilizare

⚠ **Atenție***

GenuTrain P3 trebuie purtat numai în conformitate cu indicațiile de folosire și în destinația (locurile) de utilizare indicate.
GenuTrain P3 este un produs care se eliberează pe bază de recomandare de la doctor și care trebuie purtat doar sub supraveghere medicală.
Pentru ca GenuTrain P3 să se poziționeze în mod optim, dimensiunea produsului trebuie determinată de personal de specialitate instruit[1].
Ajustarea (prima ajustare) și instrucțiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit[1].
Dacă, de exemplu, în cadrul unei terapii de compresie (ciorapi compresivi medicinali), doriți să folosiți acest suport în combinație cu alte produse, solicitați mai întâi sfatul medicului dumneavoastră.

Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați imediat legătura cu medicul dumneavoastră. Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului. Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.

În prezent nu se cunosc efecte secundare ce afectează întregul organism. Se pornește de la premisa unei utilizări/aplicări corespunzătoare. Nu aplicați produsul GenuTrain P3 prea strâns, deoarece poate produce presiune la nivel local. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. În acest caz, verificați poziția și eventual dimensiunea suportului GenuTrain P3 purtat de dumneavoastră.
Suportul activ GenuTrain P3 nu poate împiedica mecanic o nouă dislocare a rotulei (luxație patelară) dacă se exercită din exterior forță asupra acesteia.

LATEX Conține latex din cauciuc natural (elastodienă), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Dermatoze/leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrice deschise inflamate, înroșire și supraîncălzire
- Varice (Varicosis)
- Perturbări senzoriale și de circulație la nivelul membrelor, de exemplu în caz de diabet zaharat (diabetes mellitus)
- Probleme de circulație limfatică - și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al ortezei

Indicații de utilizare

Aplicarea

❶ Prindeți suportul din ambele părți la capătul superior al barelor spiralate laterale ❷ și trageți-l în așa fel peste articulația genunchiului, ❸ încât rotula să fie înconjurată fără apăsare de pernița de masaj. ❹ Dacă este necesar, corectați poziția suportului.

Poziție sigură a rotulei în poziția dorită

❺ Pentru a poziționa rotula în mod optim, îndoiți ușor piciorul (max. 20°). Desprindeți banda de prindere de pe zona cu arici din interiorul suportului. Trageți de aceasta oblic în sus, până ce rotula se află în poziția dorită, în care vă simțiți confortabil. ❻ La final, fixați banda de prindere din nou în interiorul zonei cu arici.

Scoaterea

❼ Pentru scoaterea suportului, vă rugăm trageți de capătul inferior al suportului în zona tijelor, din ambele părți. Pentru a evita deteriorarea produsului, nu trebuie întoarsă partea interioară a suportului spre exterior!

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul GenuTrain P3 la acțiunea directă a căldurii (de ex. surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! Materialul se poate deteriora. Eficiența suportului GenuTrain P3 se poate reduce în acest fel.

Eticheta cusută a GenuTrain P3 cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe marginea superioară a suportului.

Spălați suportul într-o plasă pentru spălare, folosind detergent slab, separat, la 30 °C. Spălați în mod regulat produsul GenuTrain P3, pentru a menține capacitatea de compresie a țesăturii.

Locul de utilizare

Conform indicațiilor (genunchi). Vezi destinația de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

Produsul nu necesită practic nici un fel de întreținere, dacă este utilizat și îngrijit în mod corespunzător.

Instrucțiuni de asamblare și de montaj

GenuTrain P3 se livrează gata de utilizare.

Date tehnice / parametri

GenuTrain P3 este un suport activ pentru genunchi. Acesta este format dintr-o parte țesută cu perniță de masaj integrată (inserție) ce înconjoară genunchiul, o bandă de corectare aflată deasupra ei, precum și o perniță de masaj la marginea superioară a suportului. Nu sunt disponibile componente de schimb.

Indicații de reutilizare

GenuTrain P3 este prevăzut doar pentru tratamentul dumneavoastră și a fost ales special, pe baza măsurilor proprii. Din acest motiv, vă rugăm să nu transmiteți suportul GenuTrain P3 unei alte persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastă îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

Puteți elimina produsul în conformitate cu prevederile legale naționale aplicabile.

Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul.
Vă atragem atenția asupra faptului că doar produsele curățate pot fi prelucrate.

Data informațiilor: 2017-03

* Indicații pentru evitarea vătămărilor corporale (riscul rănirii, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

[1] Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη www.bauerfeind.com/downloads.

Αγαπητοί πελάτες,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το GenuTrain P3 είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιοτικές προδιαγραφές.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγιών χρήσης**. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη συντήρηση και την απόρριψη του GenuTrain P3. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε σε αυτές και στο μέλλον. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το GenuTrain P3 είναι ένα ορθοπαιδικό, ανατομικά διαμορφωμένης πλέξης ενεργό βοήθημα για την αποφόρτιση της άρθρωσης του γονάτου. Το ειδικά διαμορφωμένο μαξιλάρι μασάζ (πελότα) γύρω από την επιγονατίδα με ενσωματωμένη διορθωτική λωρίδα αποτρέπει την πλευρική μετατόπιση της επιγονατίδας. Επιπλέον επιτυγχάνεται μια εναλλασσόμενης πίεσης μάλαξη των μαλακών μορίων γύρω από την επιγονατίδα. Με τη δράση αυτή βελτιώνεται η κυκλοφορία του αίματος των αρθρικών θυλάκων και ενισχύεται η λεμφική απορροή με αποτέλεσμα την υποχώρηση του οιδήματος, την ανακούφιση από τον πόνο, και τη βελτίωση της λειτουργικότητας της επιγονατίδας. Οι ειδικά σχεδιασμένες για να μειώνουν την πίεση απολήξεις του βοηθήματος καθώς και το απαλό πλεκτό ύφασμα στην περιοχή της ιγνυακής χώρας παρέχουν ακόμα μεγαλύτερη άνεση κατά την εφαρμογή.
Η εφαρμογή του βοηθήματος ενεργοποιεί το μυϊκό σύστημα και αποτρέπει την ατροφία των μυών.
Το τριγωνικού σχήματος μαξιλάρι μασάζ (πελότα) στο ύψος του εξωτερικού μηρού προσφέρει ένα μασάζ τριβής που χαλαρώνει τους μύες. Έτσι μειώνεται η πίεση που ασκείται στην επιγονατίδα προς τα έξω και παρέχεται μεγαλύτερη ασφάλεια κινήσεων.

Ενδείξεις

- Πόνοι στην περιοχή της επιγονατίδας (σύνδρομο επιγονατιδομηριαίου πόνου ή χονδροπάθεια επιγονατίδας, σύνδρομο κορυφής της επιγονατίδας)
- Μετατόπιση επιγονατίδας προς την εξωτερική πλευρά (έξω πλάγιο εξάρθρημα επιγονατίδας)
- Μετατόπιση της επιγονατίδας προς τα πάνω κατά την κάμψη και την έκταση του ποδιού (υψηλή επιγονατίδα (patella alta))

Κίνδυνοι χρήσης

⚠ **Προσοχή***

Το GenuTrain P3 θα πρέπει θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου και για τα αναφερόμενα σημεία εφαρμογής (σκοπούμενη χρήση, σημεία εφαρμογής).
Το GenuTrain P3 είναι ένα προϊόν που χορηγείται με συνταγή ιατρού, και πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες του.
Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του GenuTrain P3, οι διαστάσεις του θα πρέπει να καθορίζονται από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς[1].
Η (πρώτη) εφαρμογή και η επίδειξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς[1].
Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν σε συνδυασμό με άλλα, π.χ. στο πλαίσιο μιας θεραπείας συμπίεσης (θεραπευτικές κάλτσες συμπίεσης), συμβουλευθείτε το θεράποντα ιατρό σας. Εάν οι ενοχλήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.
Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο παύει η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος. Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λοσιόν.

Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση είναι η σωστή χρήση/εφαρμογή. Μην εφαρμόζετε το GenuTrain P3 πολύ σφιχτά, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί μώλωπες. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να προκληθεί στένωση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση ελέγξτε την εφαρμογή του βοηθήματός σας και, αν χρειάζεται, παραδώστε το GenuTrain P3 για έλεγχο των διαστάσεών του.
Το ενεργό βοήθημα GenuTrain P3 δεν μπορεί να αποτρέψει μηχανικά μια νέα μετατόπιση της επιγονατίδας προς τα έξω (εξάρθρωση επιγονατίδας) λόγω άσκησης βίας στην περιοχή.

LATEX Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με το θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής. Επίσης, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Κιρσοί (φλεβίτης)
- Αισθητηριακές διαταραχές και διαταραχές αιμάτωσης στα πόδια, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστης αιτιολογίας οιδήματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή

1 Πιάστε το βοήθημα και από τις δύο πλευρές στο πάνω άκρο των πλαγίων, σπειροειδών ράβδων 2 και περάστε το πάνω από το γόνατο με τέτοιο τρόπο, 3 ώστε η επιγονατίδα να περιβάλλεται από το μαξιλάρι μασάζ, χωρίς να πιέζεται. 4 Αν χρειάζεται, διορθώστε τη θέση του βοηθήματος.

Ασφαλής συγκράτηση της επιγονατίδας στην επιθυμητή θέση

5 Για να τοποθετήσετε την επιγονατίδα στην ιδανική θέση, κάμψτε ελαφρώς το πόδι (έως τις 20°). Ανοίξτε τη γλωττίδα πίεσης από την περιοχή του κουμπώματος velcro στην εσωτερική πλευρά του βοηθήματος. Τραβήξτε την λοξά προς τα πάνω μέχρι η επιγονατίδα να βρεθεί στην επιθυμητή θέση, στην οποία αισθάνεστε άνετα. 6 Κολλήστε πάλι το άκρο της γλωττίδας πίεσης στο εσωτερικό της περιοχής του κουμπώματος velcro.

Αφαίρεση

7 Για να αφαιρέσετε το βοήθημα, τραβήξτε το κι από τις δύο πλευρές από το κάτω του άκρο, στην περιοχή των ράβδων. Για να αποφύγετε φθορές του προϊόντος, δεν πρέπει να γυρίζεστε το βοήθημα από την ανάποδη!

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το GenuTrain P3 δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π. χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω φύλαξης στο αυτοκίνητο)! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του GenuTrain P3.

Η ραμμένη ετικέτα του GenuTrain P3 με πληροφορίες για το όνομα του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλυσίματος και το σήμα CE βρίσκονται στο επάνω άκρο του βοηθήματος.

Το βοήθημα πρέπει να πλένεται ξεχωριστά μέσα σε δίχτυ πλυσίματος με απορρυπαντικό για ευαίσθητα στους 30 °C. Πλένετε τακτικά το GenuTrain P3 για να διατηρείται η πίεση που ασκεί το πλεκτό ύφασμα.

Σημείο εφαρμογής

Σύμφωνα με τις ενδείξεις (γόνατο). βλ. σκοπούμενη χρήση.

Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή χρήση και φροντίδα του.

Υπόδειξη συναρμολόγησης και τοποθέτησης

ToGenuTrain P3 παραδίδεται έτοιμο για χρήση.

Τεχνικά χαρακτηριστικά/παράμετροι

Το GenuTrain P3 είναι ένα ενεργό βοήθημα για το γόνατο. Αποτελείται από ένα πλεκτό μέρος με ενσωματωμένο μαξιλάρι μασάζ (πελότα) γύρω από το γόνατο, τη διορθωτική λωρίδα από πάνω καθώς και ένα μαξιλάρι μασάζ στο επάνω άκρο του βοηθήματος. Ανταλλακτικά δε διατίθενται.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το GenuTrain P3 προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία και επιλέχτηκες ειδικά για να ταιριάζει στα δικά σας μέτρα. Γι' αυτό και δεν ενδείκνυται να παραχωρείτε το GenuTrain P3 σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σάς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.
Σας επισημαίνουμε ότι είναι δυνατή η επεξεργασία μόνο καθαρών προϊόντων.

Ενημέρωση: 2017-03

* Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές βλάβες (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

[1] Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν βοηθήματα και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

tr türkçe

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. GenuTrain P3 ile, yüksek medikal standarda ve kaliteye sahip bir ürün satın aldınız.

GenuTrain P3'ün kullanımı, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve atılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerdiğinden, bu **kullanım kılavuzunun** tümünü dikkatle okuyun. Kullanım kılavuzunu saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

Amaç

GenuTrain P3, diz ekleminin yükünü hafifletmek için anatomik olarak tasarlanmış bir aktif destektir. Entegre düzeltme kontrollü, diz kapağındaki özel olarak şekillendirilmiş masaj tamponu (ped) lateral kaymayı önler. Ek olarak eklemin yumuşak bölümlerinde aralıklı kompresyon masajı yapar. Bu sayede eklem kapsülüne daha iyi kan dolaşımı ve lenfatik dolaşımın desteklenmesiyle şişliğin inmesi, ağrının azalması ve eklem işlevinin iyileştirilmesi sağlanır. Basıncı azaltan destek uçları ve popliteal bölgedeki yumuşak dokuma daha rahat kullanım sağlar. Desteğin kullanılması kas sistemini etkinleştirir ve kas güçsüzlüğüne neden olmaz.
Üst dış baldır yüksekliğindeki üç köşeli masaj tamponu (ped), kas gevşetici friksiyon masajı yapar. Böylece diz eklemindeki dışa doğru gerilme en aza indirgenir ve daha güvenli hareket sağlanır.

Endikasyonlar

- Diz eklemi bölgesindeki ağrı (patellofemoral ağrı sendromu veya kondropati patella, patella apeksi sendromu)
- Diz ekleminin dış tarafa doğru kayması (patellanın laterizasyonu)
- Dizin bükülmesi ve açılmasında diz ekleminin "yukarı kayması" (patella çıkıntısı/patella alta)

Kullanım Riskleri

⚠ **Dikkat***

GenuTrain P3, sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında (amaç, kullanım yeri) kullanılmalıdır.
GenuTrain P3, doktor talimatı ile kullanılması gereken bir üründür.
GenuTrain P3'ün en uygun şekilde oturmasını sağlamak için, GenuTrain P3 ölçüsü eğitimli teknik personel[1] tarafından belirlenmelidir.
İlk uygulama ve kullanım eğitimi sadece eğitimli teknik personel[1] tarafından yapılır.
Doktorunuza danışmadan başka ürünlerle birlikte kullanmayın, örneğin bir kompresyon tedavisinde (kompresyon çoraplarıyla).

Semptomlarda kötüleşme oluşursa veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun.
Uygun olmayan veya amacının dışında kullanımda ürün sorumluluğu ortadan kalkar. Ürünün yağ, asit, merhem ve losyonlar içeren maddelerle temas etmemesini sağlayın.

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir/kullanılmalıdır. GenuTrain P3'ü çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basınç semptomları baş gösterebilir. Çok ender olarak, damarlarda veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda desteğin oturup oturmadığını kontrol edin ve gerekirse GenuTrain P3 ürününüzün ölçüsünü kontrol ettirin.
GenuTrain P3 aktif desteği, dış kuvvet etkisi sonucunda diz ekleminin yeniden dışarı kaymasını (patellaluksasyon) mekanik olarak önleyemez.

LATEX Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde, özellikle inflamasyon belirtileri, cilt problemleri/yaraları oluşmuşsa. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma
- Varis (varicosis)
- Bacakta duyarlılık ve dolaşım bozuklukları, örn. "şeker hastalığında" (Diabetes mellitus)
- Lenf akış bozuklukları – aynı zamanda giyilen destekten uzakta yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler

Kullanım bilgileri

Uygulama şekli

1 Yandaki spiral çubukların üst kısmındaki desteği her iki tarafından tutun 2 ve desteği masaj tamponu diz kapağınız üzerinde baskı oluşturmayacak şekilde, 3 diz ekleminin üzerinden geçirin. 4 Gerekirse, desteğin yerleştiğini kontrol edin.

Diz ekleminin istenen pozisyonda emniyete alınması

5 Diz eklemini en uygun şekilde yerleştirmek için, bacağı hafifçe bükün (maks. 20°). Desteğin iç tarafındaki velcro alanından germe dilini çözün. Eklem desteğini istediğiniz, sizin için uygun bir pozisyona gelene kadar bunu yukarı doğru eğik biçimde çekin. 6 Velcro alanının iç tarafındaki germe dili ucunu yeniden sabitleyin.

Çıkarma

7 Desteği çıkarmak için her iki tarafta desteğin alt kısmından, çubukların olduğu bölgeden tutun. Ürünün zarar görmesini engellemek için destek içten dışa doğru döndürülmemelidir!

Temizlikle İlgili Uyarılar

Uyarı: GenuTrain P3'ü asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu durum GenuTrain P3'ün etkisini azaltabilir.

GenuTrain P3 ürününde ürün adı, boyut, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu dikili etiket, desteğin üst kenarında yer alır.

Desteği iç çamaşırı torbasında, yumuşak bir deterjanla 30 °C'de yıkayın. Dokuma kompresyonunun korunması için GenuTrain P3'ü düzenli olarak yıkayın.

Kullanım bilgileri

Endikasyonlarda belirtilen bölgeler (diz). Bakınız Amaç.

Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve Montaj Talimatları

GenuTrain P3 kullanıma hazır şekilde teslim edilir.

Teknik veriler/parametreler

GenuTrain P3 diz için bir aktif destektir. Diz çevresinde entegre masaj tamponu (ped), burada bulunan düzeltici destek ve desteğin üst kenarında masaj tamponlu dokumadan oluşur. Yedek parçalar verilmez.

Ürünün Yeniden Kullanımı

GenuTrain P3 sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür ve özel olarak sizin ölçülerinize göre seçilmiştir. Bu nedenle GenuTrain P3'ü üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Ürünle ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun.
Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Son revizyon: 2017-03

* Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski) ve maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.

[1] Teknik personel, desteklerin kullanımı alanında uyarlama ve kullanım eğitimini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

ru русский язык

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте www.bauerfeind.com/downloads.

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез GenuTrain P3 – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочитайте данную **инструкцию**, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, уходу и утилизации GenuTrain P3. Сохраните эту инструкцию по использованию – она может понадобиться Вам снова. Если у вас возникли вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором вы приобрели изделие.

Назначение

GenuTrain P3 - это анатомический динамический ортез с возможностью индивидуальной подгонки по форме для разгрузки коленного сустава. Специально сформированная массажная прокладка (вставка) вокруг коленной чашечки с встроенным корригирующим усиливающим элементом противодействует боковому смещению. Дополнительно осуществляется массаж переменным давлением на мягкие ткани сустава. Улучшается кровообращение суставной капсулы и лимфооттоки, следовательно спадает отек, уменьшается болевой синдром и нормализуется функционирование сустава. Сокращение давления к краям ортеза, а также мягкая трикотажная ткань в подколенной ямке обеспечивают удобство носки. При ношении ортеза активируется мускулатура и не возникает мышечная атрофия.
Под массажным воздействием треугольной массажной прокладки (вставки) на высоте внешней стороны бедра осуществляется расслабление мышц. Это сокращает натяжение коленной чашечки наружу и обеспечивает большую безопасность при движении.

Показания

- Боли в области коленной чашечки (пателлофеморальный болевой синдром или хондропатия, тендинит связки надколенника)
- Смещение коленной чашечки наружу (латерализация надколенника)
- „Смещение вверх“ коленной чашечки при сгибании и разгибании ноги (высокое расположение надколенника/Patella alta)

Риск при использовании изделия

⚠ **Внимание***
GenuTrain P3 следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней областях тела (назначение, части тела, для которых применяется данное изделие).
GenuTrain P3 это изделие, которое может быть приобретено по назначению врача и должно использоваться под его руководством.
Для обеспечения оптимальной посадки ортеза GenuTrain P3, размер изделия должен определить подготовленный специалист[1].
Первая подгонка и объяснение применения ортеза должны быть проведены квалифицированным специалистом[1].
Заранее обсудите с Вашим лечащим врачом возможное применение данного ортеза в сочетании с другими изделиями, например, с компрессионным трикотажем. Если жалобы участились или если вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.
При неправильном использовании производитель не несет ответственности за изделие. Избегайте применения вместе с данным изделием мазей, лосьонов или любых веществ, содержащих жиры и кислоты.

На сегодняшний день неизвестны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте ортез GenuTrain P3 слишком туго, иначе изделие может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела.
В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды и нервы. В этом случае проверьте расположение ортеза GenuTrain P3 и при необходимости проверьте, правильно ли подобран его размер.
Динамический ортез GenuTrain P3 не может предотвратить повторное выскакивание коленной чашечки (медиальный вывих коленной чашечки) в результате воздействия внешней силы.

LATEX Содержит латекс на основе натурального каучука (эластодиен), который может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите бандаж.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:

- Заболевания/повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
- Расширение вен (варикоз)
- Нарушение чувствительности и кровоснабжения нижней конечности, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного ортеза

Указания по использованию

Наложение ортеза

1 Захватить ортез с обеих сторон за верхний край бокового спирального стержня 2 и натянуть на коленный сустав так,
3 чтобы коленная чашечка была закрыта массажной прокладкой без давления. 4 При необходимости поправьте положение ортеза.

Крепление коленной чашечки в необходимом положении

5 Чтобы оптимально расположить коленную чашечку, слегка согните ногу (макс. 20°). Отстегните язычок со стороны с липучкой на внутренней стороне бандажа. Потяните его под наклоном вверх, пока коленная чашечка не будет находиться в нужном и удобном для вас положении. 6 Снова застегните на липучку концы язычка.

Снятие ортеза

7 Чтобы снять ортез, потяните с обеих сторон за ее нижний конец в области стержня. Чтобы не повредить изделие, ортез не должен быть вывернут наружу!

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте ортез GenuTrain P3 воздействию прямого теплового излучения (не оставляйте его, например, вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Возможны повреждения материала. В таком случае лечебное действие ортеза GenuTrain P3 может быть ослаблено.

Вшитая этикетка ортеза GenuTrain P3, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположены в верхней части бандажа.

ортез следует стирать отдельно в специальной сетке при температуре 30 °C в режиме ручной стирки, применяя мягкое моющее средство. Ортез GenuTrain P3 следует стирать регулярно для того, чтобы трикотаж сохранил свои компрессионные свойства.

Часть тела, для которой применяется данное изделие

В соответствии с показаниями (колено). См. назначение.

Уход за изделием

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Форма поставки

Поставляемое изделие GenuTrain P3 готово к использованию.

Технические характеристики

GenuTrain P3 - динамический ортез для колена. Он состоит из трикотажной части с встроенной массажной прокладкой (вставкой) вокруг колена, расположенного над ней корригирующего усиливающего элемента, а также массажной прокладки на верхней кромке ортеза. Запчасти в состав поставки не входят.

Указания по повторному использованию

Изделие GenuTrain P3 предназначено исключительно для вашего личного пользования и выбирается специально по вашим размерам. Поэтому не передавайте GenuTrain P3 третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация разрешается только в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь только в специализированный магазин, где вы его приобрели.
Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.

Состояние информации: 2017-03

* Указание на опасность и возможность причинения личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (повреждения изделия).

[1] Квалифицированный специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку бандажей и давать указания относительно их надлежащего применения.

---

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt www.bauerfeind.com/downloads.

Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. GenuTrain P3 näol olete ostnud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedi standardile.

Lugege kogu **kasutusjuhend** hoolikalt läbi, sest see sisaldab tähtsat teavet GenuTrain P3 ortoosi kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, jalga panemise, hoolduse ja jäätmekäitluse kohta. Hoidke see kasutusjuhend alles, sest võib-olla soovite seda hiljem veel lugeda. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge toote edasimüüja poole.

Otstarve

GenuTrain P3 on keha anatoomiat järgiv ortoos, mille eesmärk on vähendada põlveliigese koormust. Spetsiaalselt vormitud survepadi põlvekedra ümber on individuaalse kohandamise võimalusega ja vähendab põlvekedra nihkumist küljele. Survepadi masseerib pehmeid kudesid. See parandab vereringet pehmetes kudedes ja liigeskapslis ning toetab lümfiringet, mis alandab turset ja leevendab valu. Ortoosi äär on survet leevendav ja pehme kudum põlveõndla piirkonnas parandab kandmismugavust. Ortoosi kandmine aktiveerib lihaseid ja aitab nende töövõimet taastada.
Kolmnurkne massaažipolster (padjad) välimise reie kõrgusel võimaldab lihaseid lõõgastavat hõõrduvat massaaži. See minimeerib põlvekedre tõmmet välja poole ning kindlustab seega liigutuse.

Näidustused

- Valud põlvekedra piirkonnas (patellafemoraalne sündroom või põlvekedra kondromalaatsia)
- Põlvekedra nihkumine väljapoole (patella lateralisatsioon)
- Põlvekedra nihkumine üles jala kõverdamisel ja sirutamisel

Riskid kasutamisel

⚠ **Ettevaatust***
GenuTrain P3 tohib kanda üksnes käesoleva kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades (kasutuskoht).
Tagamaks GenuTrain P3 ideaalse istuvuse, peab väljaõppega spetsialist[1] GenuTrain P3 kohaldama.
(Esmakordse) kohandamise ja juhendamise tohib teha ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist [1].
Ortoosi kombineerimine teiste toodetega (n kompressioonsukad) tuleks eelnevalt spetsialistiga kooskõlastada. Kui teie vaevused suurenevad või märkate ebaharilikke muutusi, pöörduge viivitamatult spetsialisti poole. Mitteotstarbekohasel või valel eesmärgil kasutamisel on tootevastutus välistatud. Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.

Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist/paigaldamist. Ärge paigaldage toodet GenuTrain P3 jalale liiga tugevalt, sest see võib põhjustada paikseid pigistusnähte. Harvadel juhtudel on võimalik veresoonte ja närvide ahenemine. Sel juhul laske sideme rihm lõdvemaks ja võimaluse korral laske oma GenuTrain P3 toote suurus üle kontrollida.
GenuTrain P3 ortoos ei saa takistada põlvekedra väljapoole nihkumist välise surve korral.

LATEX Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada.
Allpool loetletud haigusplitide puhul on niisuguse abivahendi jalale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Veenilaiendid (varicosis)
- Tundehäired ja vereringehäired jalgades, nt suhkrutõbi (diabeet)
- Lümfisüsteemi häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal

Kasutusjuhised

Paigaldamine

1 Tõmmake ortoosi külgtugede ülemisest otsast 2 üle põlveliigese nii, 3 et põlveköder oleks survepadjaga ümbritsetud. 4 Vajaduse korral korrigeerige ortoosi istuvust.

Põlvekedra kindlustamine soovitud asendisse

5 Põlvekedra optimaalseks paigutamiseks kõverdage kergelt jalga (max 20°). Vabastage kinnitus takjaribalt sideme sisepoolele.
Tõmmake see diagonaalis üles kuni põlvekeder on soovitud mugavas asendis.
6 Kinnitage krõps takjapaela osale.

Eemaldamine

7 Sideme eemaldamiseks tõmmake mõlemalt poolt sideme lõpust varraste piirkonnast. Vältimaks toote kahjustumist, ei tohi sidet seestpoolt väljapoole pöörata!

Puhastamisjuhised

Tähelepanu! Ärge asetage GenuTrain P3 ortoosi kunagi kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguse kätte, sõiduautosse). Kuumus võib materjali kahjustada. See võib vähendada GenuTrain P3 toimet.

Järgige GenuTrain P3 tekstiiletiketil olevaid hooldusjuhiseid. Selle leiate sideme ülemiselt küljelt.

Peske sidet eraldi pesemiskotis õrnatoimelise pesemisvahendi ja õrnpesuprogrammiga temperatuuril 30 °C. Peske GenuTrain P3 regulaarselt, et kudumi kompressioon säiliks.

Paigaldamise koht

Näidustuste kohaselt (põlv). Vt otstarvet.

Hooldusjuhised

Toote õige käsitsemise ja puhastamise korral on toode praktiliselt hooldusvaba.

Kokkupanemise juhised

Toodet GenuTrain P3 tarnitakse kasutamisvalmina.

Tehnilised andmed/näitajad

GenuTrain P3 on põlve aktiivside. See koosneb kudumiosast integreeritud surveadjaga põlve ümber, selle peal asetsevast korrektuuripaelast nagu ka survepadjast ülemisel ortoosi osal. Asendusosasid ei ole.

Korduvkasutus

GenuTrain P3 on mõeldud kasutamiseks vaid ettenähtud otstarbel teie mõõtmete järgi. Ärge seetõttu laenake GenuTrain P3 teistele.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on ostetud. Vajaduse korral kehtivad müüja ja ostja vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui arvate, et tegemist on garantiijuhuga, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiiniliselt efektiivsete toodete pikaajalise toimimise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid toetavad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

Jäätmekäitlus

Toode kuulub utiliseerimisele kasutuskoha riigis kehtivate eeskirjade kohaselt.

Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole.
Juhime teie tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

Teave seisuga: 2017-03

* Juhis isikukahjude (vigastusoht, tervise- ja õnnetuserisk) ja võimaliku materiaalse kahju (toote kahjustus) riskide kohta.

[1] Spetsialist on isik, kes omab riigis kehtivate õigusaktide kohaselt õigust kohandada ja juhendada ortoosiide kasutamist.

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē www.bauerfeind.com/downloads.

Cienījamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties GenuTrain P3, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi un pilnībā izlasiet **lietošanas pamācību**, jo tajā ietverta svarīga informācija par GenuTrain P3 lietošanu, indikācijām, kontrindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un likvidēšanu. Saglabājiet šo lietošanas pamācību, jo, iespējams, pēc laika to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētā tirdzniecības vietā.

Mērķis

GenuTrain P3 ir anatomiski ķermeņa formai pielāgots adīts aktīvs atbalsts, kas paredzēts ceļa locītavas atslogošanai. Ap ceļa skriemeli novietotais masāžas polsteris ar īpašo formu un integrēto koriģējošo saiti novērš sānisku novirzi. Locītavas mīkstajiem audiem papildus tiek veikta masāža ar mainīgu spiedienu. Tādējādi uzlabotā locītavas apasiņošana un limfas atteces veicināšana mazina uztūkumu, sāpes un uzlabo locītavas kustībspēju. Spiedienu mazinoši atbalsta gali un mīkstais adījums paceles apvidū uzlabo valkāšanas komfortu. Atbalsta nēsāšana aktivizē muskulatūru un neizraisa muskuļu atrofiju.
Trīsstūrveida masāžas polsteris augšstilba ārpusē nodrošina muskuļus atslābinošu masāžu. Tādējādi tiek minimāli samazināts ceļa skriemeļa spiediens uz ārpusi un nodrošināta lielāka kustību drošība.

Indikācijas

- Sāpes ceļa skriemeļa apvidū (femuropatellāras sāpes, piem., ceļa kauliņa hondropātija, ceļa kauliņa tendinīts)
- Ceļa skriemeļa noslīdēšana uz ārpusi (ceļa kauliņa lateralizācija)
- Ceļa skriemeļa novirzīšanās augšup, saliecot un izstiepjot kāju (Patella alta)

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ **Uzmanību***
GenuTrain P3 drīkst lietot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajās izmantošanas vietās (skatiet sadaļu Mērķis un Pielietošana).
GenuTrain P3 lietošanu var parakstīt tikai ārsts, un to var lietot tikai ārsta uzraudzībā.
Lai nodrošinātu, ka GenuTrain P3 optimāli pieguļ, kvalificētam personālam[1] ir jānosaka GenuTrain P3 izmērs.
(Pirmreizējo) pielāgošanu un instruktāžu drīkst veikt vienīgi apmācīts, kvalificēts personāls[1].
Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kompresijas terapijas ietvaros (ar ārstnieciskajām kompresijas zeķēm), vispirms konsultējieties ar savu ārstu.

Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu.
Nepareizas lietošanas gadījumā vai lietojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā. Sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. GenuTrain P3 nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tas var radīt lokālu spiediena sajūtu. Retos gadījumos pastāv iespēja nospiest asinsvadus un nervus. Šādā gadījumā pārbaudiet atbalsta pozīciju un vajadzības gadījumā pārbaudiet GenuTrain P3 atbalsta izmēru.
Aktīvais atbalsts GenuTrain P3 nevar mehāniski aizkavēt atkārtotu ceļa skriemeļa izvirzīšanos (ceļa kauliņa izmežģījums), kas rodas ārēja spēka iedarbības dēļ.

LATEX Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), tāpēc cilvēkiem ar paaugstinātu jutību var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīglīdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu.

- Ādas slimības/traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm
- Varikozas vēnas (varikoze)
- Jutīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājās, piem., "cukurslimība" (cukura diabēts)
- Limfas atteces traucējumi – arī neskaidrs audu uztūkums distāli no uzliktā atbalsta

Izmantošanas norādījumi

Uzlikšana

1 Abās pusēs satveriet atbalstu aiz sānos esošo spirālveida stīpu augšējās malas 2 un pārvelciet to pāri ceļa locītavai tā, 3 lai masāžas polsteris bez spiediena aptvertu ceļa skriemeli. 4 Nepieciešamības gadījumā koriģējiet atbalsta pozīciju.

Ceļa skriemeļa nostiprināšana vēlamajā pozīcijā

5 Lai novietotu ceļa skriemeli optimālā pozīcijā, nedaudz saliecot kāju (maks. 20°). Atbrīvojiet mēlīti no līpslēdzēju zonas atbalsta iekšpusē. Velciet to slīpi uz augšu, līdz ceļa skriemelis atrodas vēlamā un patīkamā pozīcijā.
6 Atkārtoti nostipriniet mēlītes galu līpslēdzēju zonā.

Noņemšana

7 Lai noņemtu atbalstu, lūdzu, velciet to aiz abām atbalsta apakšējām malām stiepļu zonā. Lai novērstu izstrādājuma bojāšanu, atbalsta iekšpusi nedrīkst izvērst uz āru!

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: nekad nepakļaujiet GenuTrain P3 tiešai karstuma iedarbībai (piem., sildītājam, saules stariem, atstājot automašīnā)! Tādējādi var sabojāt materiālu, samazinot GenuTrain P3 efektivitāti.

GenuTrain P3 iešūtā etiķete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas atbalsta augšmalā.
Atbalstu mazgājiet atsevišķi veļas tīkliņā ar saudzējošu mazgāšanas līdzekli 30 °C. Regulāri mazgājiet GenuTrain P3, lai saglabātu adījuma kompresijas īpašības.

Šī izstrādājuma lietošanai paredzētās ķermeņa daļas

Atbilstoši indikācijām (ceļa locītava). Skatiet sadaļu Mērķis.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, tam nav nepieciešama īpaša apkope.

Salikšanas un montāžas pamācība

GenuTrain P3 tiek piegādāts gatavs lietošanai.

Tehniskie dati/parametri

GenuTrain P3 ir aktīvs atbalsts celim. Tas sastāv no adījuma ar iestrādātu masāžas polsteri ap ceļa locītavu, koriģējošas saites, kā arī masāžas polstera atbalsta augšmalā. Rezerves detaļas nav paredzētas.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Atbalsts GenuTrain P3 ir paredzēts tikai jūsu ārstēšanai, un tika izvēlēts atbilstoši jūsu izmēriem. Tāpēc nenododiet GenuTrain P3 lietošanai citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīglīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Sūdzību gadījumā, lūdzu, vērsieties vienīgi specializētā tirdzniecības vietā. Mēs vēlamies atgādināt, ka tiks apstrādātas vienīgi tīras preces.

Informācija sagatavota: 2017-03

* Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

[1] Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu pielāgošanu un sniegt norādes par to lietošanu.

lt lietuvių

Šią naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti www.bauerfeind.com/downloads.

Gerbiamas kliente,

dėkojame už pasitikėjimą Bauerfeind produktu. Jūsų įsigytas GenuTrain P3 produktas atitinka aukščiausius medicinos ir kokybės standartus.

Kruopščiai perskaitykite visą **naudojimo instrukciją**, nes joje pateikiama svarbi informacija kaip naudotis, užsimauti, nusimauti, prižiūrėti GenuTrain P3. Taip pat rasite indikacijas ir kontraindikacijas. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, galbūt ją norėsite perskaityti dar kartą. Jei kils klausimų, kreipkitės į jus prižiūrintį gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

GenuTrain P3 yra anatomiškai (kūnui) pritaikytas aktyvus įtvaras, skirtas kelio sąnario apkrovoms sumažinti. Specialiai išformuotas masažuojantis paminkštinimas (įdėklas) aplink kelio girnelę su prisitaikančia juostele neutralizuoja slankiojimą į šonus. Papildomai kintančiu slėgiu masažuojami sąnario minkštieji audiniai. Taip pagerinus kelio sąnario kraujotaką ir pagreitinus limfos nutekėjimą atslūgsta tinimas, sumažėja skausmas bei pagerėja sąnario funkcijos. Dėl mažesniu spaudimu pasižyminčių įtvaro kraštų ir minkšto mezginio pakinklio srityje, įtvarą patogiau mūvėti. Mūvint įtvarą, raumenys dirba įprastu intensyvumu. Trikampio formos masažuojantis paminkštinimas (įdėklas) išorinėje šlaunies pusėje pasižymi frikcinio, raumenis atpalaiduojančio masažo poveikiu. Taip kelio girnelė mažiau tempiama į išorę, taigi, užtikrinamas didesnis saugumas judant.

Indikacijos

- Skausmai kelio girnelės srityje (femopatelarinis sindromas arba chondropatija (Chondropathia patellae), kelio girnelės sausgyslės uždegimas)
- Kelio girnelės slankiojimas į šonus (girnelės lateralizacija)
- kelio girnelės slankiojimas į viršų lenkiant ir ištiesiant koją (iškelta girnelė / Patella alta)

Naudojimo rizika

⚠ **Atsargiai***
GenuTrain P3 galima mūvėti tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nurodymų ir tik nurodytose naudojimo srityse (paskirtis, naudojimo vieta).
GenuTrain P3 yra paskiriamas produktas, kurį reikia mūvėti pagal gydytojo nurodymus.
Norint užtikrinti optimalią GenuTrain P3 padėtį, GenuTrain P3 dydį privalo nustatyti kvalifikuotas specialistas[1].
(Pirmą kartą) priderinti ir instruktuoti gali tik kvalifikuotas specialistas[1].
Prieš naudojant kartu su kitais produktais, pavyzdžiui, atliekant kompresinę terapiją (gydomosios kompresinės kojinės), reikia pasitarti su jus prižiūrinčiu gydytoju.

Jei turėsite nusiskundimų arba pastebėsite neįprastų pasikeitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės neprisiima. Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.

Šalutinio poveikio visam organizmui nebuvo pastebėta. Būtina naudoti pagal paskirtį / tinkamai užmauti. Per stipriai neužveržkite GenuTrain P3, nes kitaip gali susidaryti vietinis spaudimas. Retais atvejais gali būti užspaustos kraujagyslės ir nervai. Tokiu atveju patikrinkite įtvaro padėtį ir prireikus paprašykite patikrinti GenuTrain P3 dydį.
Dėl išorinės jėgos poveikio aktyvus įtvaras GenuTrain P3 mechaniškai negali apsaugoti nuo pakartotinio kelio girnelės išnirimo (luksacijos).

LATEX Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusiimkite.

Kontraindikacijos

Kol kas klinikinės reikšmės atvejų dėl padidėjusio jautrumo nenustatyta. Toliau išvardytų simptomų atveju, tokią pagalbinę priemonę mūvėti galima tik pasitarus su gydytoju:

- odos ligos / sužalojimai konkrečioje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai;
- išsiplėtusios kojų venos (varikozė);
- kojų jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus);
- limfos nutekėjimo sutrikimai – taip pat neaiškūs minkštojo audinio patinimai toliau nuo įtvaro.

Nurodymai pacientui

Kaip užsimauti

1 Įtvarą paimkite už viršutinės šoninių spiralinių atramų dalies 2 ir užtempkite ant kelio sąnario taip, 3 kad masažuojantis paminkštinimas apgaubtų kelio girnelę, jos nespausdamas. 4 Jei reikia, pakoreguokite įtvaro padėtį.

Kelio girnelės užfiksavimas pageidaujamoje padėtyje

5 Norėdami nustatyti optimalią kelio girnelės padėtį, šiek tiek sulenkite koją (maks. 20°). Vidinėje įtvaro pusėje atlaisvinkite liežuvėlį nuo lipnios srities. Traukite įtvarą įstrižai į viršų, kol kelio girnelė bus pageidaujamoje, jums patogioje padėtyje. 6 Vėl prilipdykite liežuvėlio galą lipnioje srityje.

Kaip nusimauti

7 Norėdami nusimauti įtvarą, traukite jį į apačia už apatinės jo dalies kraštų. Norėdami nepažeisti produkto, neverskite įtvaro iš vidinės pusės į išorinę!

Valymo nurodymai

Nurodymas: saugokite GenuTrain P3 nuo tiesioginio karščio (pavyzdžiui, radiatoriaus, saulės spindulių, nelaikykite automobilyje)! Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti GenuTrain P3 efektyvumas.

GenuTrain P3 etiketė, kurioje nurodytas produkto pavadinimas, dydis, gamintojas, skalbimo instrukcija ir CE ženklas yra viršutiniame įtvaro krašte.

Įtvarą skalbkite atskirai skalbinių maišelyje, naudodami neutralią skalbimo priemonę, nustatę 30 °C programą lengvai prižiūrimiems skalbiniams. Skalbkite GenuTrain P3 reguliariai, kad išliktų mezginio kompresija.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (kelis). Žr. paskirtį.

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint techninės priežiūros produktui beveik nereikia.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

GenuTrain P3 pristatomas paruoštas naudoti.

Techniniai duomenys / parametrai

GenuTrain P3 aktyvus kelio įtvaras. Jį sudaro mezginio dalis su masažuojančiu paminkštinimu (įdėklu) aplink kelį, ant jos esanti prisitaikanti juostelė ir masažuojantis paminkštinimas viršutiniame įtvaro krašte. Atsarginių dalių įsigyti negalima.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

GenuTrain P3 yra skirtas naudoti tik jums ir buvo parinktas specialiai, atsižvelgiant į Jūsų matmenis. Todėl neperleiskite GenuTrain P3 kitiems asmenims.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininių produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Produktą galite išmesti pagal šalyje galiojančius teisinius nurodymus.

Turėdami skundų kreipkitės tik į specializuotos parduotuvės darbuotojus. Primename, kad apdoroti galime tik švarią prekę.

Informacija parengta: 2017-03

* Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (produkto sugadinimas).

[1] Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal Jūsų šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir instruktuoti, kaip jais naudotis.

uk українська мова

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою www.bauerfeind.com/downloads.

Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind («Бауерфайнд»). Ви придбали GenuTrain P3 — продукт, який відповідає найвищим стандартам медицини та якості.

Уважно прочитайте всю **інструкцію користувача**, яка містить важливу інформацію щодо застосування, показань, протипоказань, конструкції, обслуговування та утилізації бандажа GenuTrain P3. Збережіть цю інструкцію з використання — вона може знадобитися Вам знову. У разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого магазину або до технічної служби компанії.

Призначення

Бандаж GenuTrain P3 — це активний бандаж анатомічної форми для зменшення навантаження на суглоб коліна. Масажна прокладка (подушечка) спеціальної форми навколо колінної чашечки з корекційним підсилюючим елементом попереджає бокове зміщення колінної чашечки. Окрім цього бандаж забезпечує масаж м'яких тканин з перемінним тиском. В результаті покращене кровопостачання суглобової сумки та сприяння відтоку лімфи веде до зменшення набряків, болю та покращення функціонування суглобу. Незначний тиск країв бандажа та м'яка трикотажна вставка під коліном сприяють зручному носінню. Носіння бандажа активує м'язи і не викликає м'язову атрофію.
Під масажним впливом трикутної масажної прокладки (подушечки) на висоті зовнішнього боку стегна відбувається розслаблення м'язів. Це зменшує рух колінної чашечки назовні, забезпечуючи більше безпеки під час руху.

Показання

- Біль в області колінної чашечки (феморопателярний больовий синдром або хондромаляція надколінка, синдром колінної чашечки)
- Зміщення колінної чашечки назовні (латералізація надколінка)
- „Переміщення вгору" колінної чашечки при згинанні та розгинанні ніг (високе розташування надколінника/Patella alta)

Ризик при користуванні виробом

⚠ **Увага***

GenuTrain P3 дозволено використовувати лише у відповідності з показаннями для використання, зазначеними у цій інструкції з використання та в зазначених областях (призначення/ місця застосування).
Бандаж GenuTrain P3— це продукт, який слід використовувати за призначенням та під наглядом лікаря.
Для забезпечення оптимальної посадки GenuTrain P3, розмір виробу повинен визначити кваліфікований спеціаліст[1].
(Перше) припасування та інструктаж має право проводити лише кваліфікований спеціаліст[1].
Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами, наприклад, з утягуючими панчохами в рамках компресійної терапії. Якщо симптоми посилюються або якщо ви відчуваєте погіршення самопочуття, негайно зверніться до лікаря.
Заборонено використання продукту не за призначенням. Уникайте використовування разом з цим виробом мазей, лосьйонів або інших речовин, котрі містять жир або кислоту.

На сьогоднішній день не відомі ніякі побічні ефекти, що впливають на організм взагалі. Цей виріб треба одягати та використовувати належним способом.
Не накладайте бандаж GenuTrain P3 надто туго, тому що це може привести до місцевого передавлення. У небагатьох випадках можуть бути перетиснуті кровоносні судини і нерви. У такому разі перевірте положення бандажу та перевірте за необхідності розмір свого GenuTrain P3.
Динамічний ортез GenuTrain P3 не може запобігти повторному вискакуванню колінної чашечки (медіальний вивих колінної чашечки) у результаті дії сторонньої грубої сили.

LATEX Латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), що входить до складу виробу, може стати причиною подразнення при підвищеній чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж зніміть ортез.

Протипоказання

Підвищена чутливість досі не спостерігалась. За наявності таких симптомів хвороби використання та носіння цього засобу можливо лише після консультації з лікарем:

- Хвороби/пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, виступаючих над поверхнею шкіри, набряків, почервонінь або при проявленні ознак жару
- Розширення вен (варикоз)
- Порушення чутливості та місцевого кровообігу ніг, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus)
- Утруднений відтік лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що контактує із допоміжним засобом

Вказівки по користуванню

Накладання ортезу

1 Міцно тримаючи бандаж з обох боків за верхній край бокових спіральних стрижнів 2 натягніть його на коліно, 3 щоб масажна прокладка вільно охоплювала колінну чашечку. 4 В разі необхідності відрегулюйте положення бандажа.

Кріплення колінної чашечки в потрібному положенні

5 Для оптимального розташування колінної чашечки зігніть трохи ногу (макс. 20°). Відстебніть язичок з боку з липучкою на внутрішній стороні бандажу. Потягніть його під кутом вгору, поки колінна чашечка не буде у потрібному зручному для вас положенні. 6 Знову застебніть липучку кінчика язичка.

Знімання ортеза

7 Щоб зняти бандаж, потягніть з обох боків за його нижній кінець біля стрижнів. Щоб уникнути пошкодження виробу, не вивертайте бандаж навиворіт під час знімання!

Вказівки по догляду за виробом

Вказівки: Захищайте ортез GenuTrain P3 від прямого теплового випромінювання (напр., опалення, сонячних променів, зберігання в автомобілі)! Це може призвести до пошкодження матеріалу. Це може вплинути на ефективність бандажа GenuTrain P3.

Ушита етикетка ортезу GenuTrain P3 з інформацією що до назви виробу, розміру, виробника, інструкцією по пранню та знаком CE розташовані у верхній частині бандажу.

Бандаж треба прати окремо у спеціальній сітці при температурі 30 °C у режимі ручного прання, використовуючи м'який мийний засіб. Ортез GenuTrain P3 слід прати регулярно, для того щоб трикотаж зберіг свої компресійні властивості.

Частина тіла, для якої використовується цей виріб

За показаннями (коліно). Див. призначення.

Догляд за виробом

Виріб не потребує додаткового догляду при правильному використанні та зберіганні.

Форма поставки

Ортез GenuTrain P3 постачається готовим до використання.

Технічні характеристики

GenuTrain P3 - динамічний ортез для коліна. Він складається з трикотажної частини з вбудованою масажною прокладкою (подушечкою) навколо коліна, розташованого над нею коригуючого підсилюючого елементу, а також масажної прокладки на верхній крайці бандажа. Запасні частини не доступні.

Вказівки по повторному використанню

Ортез GenuTrain P3 призначений для використання лише вами, тобто він підігнаний за вашими розмірами. Тому не передавайте ортез GenuTrain P3 третім особам.

Гарантія

Гарантія здійснюється згідно з законодавством, за умови виконання умов доставки та договору Bauerfeind AG (AGB), якщо дотримані всі зазначені в інструкції з використання пункти.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якої Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомогти Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

Утилізація

Утилізація з побутовим сміттям відбувається відповідно до національних законодавчих норм.

Зі скаргами звертайтеся лише до вашого профільного магазину.
Пам'ятайте, що магазин може прийняти назад тільки чистий виріб.

Інформація станом на: 2017-03

* Вказує небезпеку і можливість отримання особистого збитку (ризик отримання травм, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

[1] Кваліфікованим спеціалістом вважається той, хто відповідно до державних норм має право консультувати пацієнтів в області бандажів, а також займається їх індивідуальною підгонкою.

he עברית

ניתן להוריד את הוראות השימוש בכתובת www.bauerfeind.com/downloads .

לקוחה נכבדה, לקוח נכבד,

אנו מודים לכם על שבחרתם במוצר של חברת Bauerfeind. GenuTrain® P3 שברשותכם הוא מוצר בעל רמה רפואית גבוהה ומאיכות מעולה.

קראו בעיון את הוראות השימוש במלואן. הן מכילות מידע חשוב בנוגע לאופן השימוש, להתוויות, להתוויות הנגד, לצורת הלבישה, לשמירה על חיי ה-GenuTrain® P3 ולהשלכתו. רצוי לשמור הוראות אלו בהישג יד. ייתכן שתרצו לקרוא אותן שוב בשלב מאוחר יותר. יש להפנות שאלות המתעוררות עם השימוש אל הרופא המטפל או אל המשווק שסיפק לכם את המוצר.

ייעוד המוצר

הערה: GenuTrain® P3 הוא תחבושת אנטומית (מותאמת לגוף) אקטיבית שנתפרה בהתאם למבנה הגוף ומיועדת להפחתת העומס על מפרק הברך. כרית העיסוי המיוחדת (פד) סביב פיקת הברך עם רצועות ההתאמה מסייעות למנוע סטייה צדית. בנוסף לכך מתבצע עיסוי לחץ לסירוגין לרקמות הרכות שסביב מפרק הברך. הדבר משפר את זרימת הדם אל פיקת הברך ומסייע ולניקוז לימפטי יעיל יותר, מה שמפחית את הכאבים בברך ומשפר את פעולת המפרק. שולי התחבושת, המתוכננים כך שיפעילו לחץ נמוך, והאריג הרך באזור הברך הופכים את המוצר לנעים ונוח ללבישה. חבישת התחבושת מפעילה את השרירים ואינה מובילה להיחלשותם. כרית העיסוי המושלשת (פד) בגובה הירך מעסה את האזור כדי להרפות את השרירים. הדבר ממזער את המשיכה של פיקת הברך החוצה ובכך מגביר את הבטיחות בתנועה.

התוויות שימוש

- כאבים באזור פיקת הברך (תסמונת הכאב הקדמי בברך - patellofemoral pain syndrome או patellar chondropathy, דלקת גיד הפיקה - patellar tendonitis)
- הסטה הצדה של פיקת הברך (patellar lateralization)
- "החלקה מעלה" של פיקת הברך בעת כיפוף ומתיחה של הרגל (Patella alta)

סיכונים בשימוש

⚠ **זהירות***

יש להשתמש ב-GenuTrain® P3 רק בהתאם לנתונים בהוראות שימוש אלה ולאזורי השימוש המצוינים (״ייעוד המוצר, מקום השימוש). GenuTrain® P3 הוא מוצר שניתן להשיג במרשם רופאה, ויש להשתמש בו תחת הנחיה רפואית.
די להבטיח מנח מיטבי של GenuTrain® P3 איש מקצוע שעבר הכשרה מתאימה צריכך לבדוק מהו הגודל הנחוץ של ה-' GenuTrain® P3 .
התוויות המכילה מידע עם שם המוצר, המידה, היצרן הוראות הכביסה וסימון CE תפורה לצדו הפנימי של האריג של GenuTrain® P3. רק איש מקצוע מוסמך רשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) של המוצר ולהדריך את המטופל[1].
אין להשתמש במוצר זה ביחד עם מוצרים אחרים, כגון טיפול באמצעי לחץ (גרבי לחץ), ללא התייעצות עם הרופא המטפל.

כאשר יש החמרה בתלונות או שינויים חריגים, פנו מיד לרופא.
האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או לא בהתאם ליעוד המוצר. הקפידו להרחיק מהמוצר חומרים שומניים וחומצייים, קרמים ומשחות.

עד כה לא ידוע על תופעות לוואי משמשיעות על הגוף כולו. בתנאי שחובשים את המוצר ומשתמשים בו על פי ההוראות. אין להדק את ה-GenuTrain® P3 יתר על המידה, אחרת הדבר עלול לגרום לסימני לחץ מקומיים. במקרים נדירים ייתכן כי כלי דם ועצבים יתכווצו. במקרה כזה יש לבדוק אם תחבושת GenuTrain® P3 מונחת נכון ולוודא שהיא במידה המתאימה.
התחבושת הפעילה GenuTrain® P3 אינה יכולה למנוע באופן מכני יציאה של פיקת הברך (Patellaluxation) כתוצאה מפעולה חיצונית אלימה.

LATEX מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodiene), עלול לגרום לגירוי בעור באנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. אם אתם סובלים מהבעיות הבאות, מותר לחבוש את המוצר ולהשתמש בו רק אחרי התייעצות עם רופא:

- מחלות עור/פצעים בחלק הגוף המטופל, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
- דליות ורידים (Varicosis)
- בעיות תחושה ובעיות בזרימת הדם ברגליים, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus)
- הפרעות בניקוז הלימפטי - גם במקרה של נפיחות לא ברורה של רקמות רכות באזורים בגוף מרוחקים מהאזורים המטופלים בתחבושת זו

הוראות שימוש

חבישה

1 אחזו בשני צדי התחבושת בקצה העליון של המוטות הספירליים הצדיים 2 והחליקו אותה על פני מפרק הברך, 3 כך שפיקת הברך תיעטף על-ידי כרית העיסוי אולם ללא לחץ. 4 במקרה הצורך, תקנו את מנח התחבושת.

אבטחת פיקת הברך במצב הרצוי

5 כדי למקם את פיקת הברך בצורה אופטימלית, כופפו מעט את הרקל (עד 20°). שחררו את רצועת ההידוק מאזור ההצמדה בצדה הפנימי של התחבושת. משכו אותה באלכסון כלפי מעלה עד שפיקת הברך נמצאת במיקום הרצוי והנעים ביותר עבורכם. 6 הצמידו את קצה רצועת ההידוק באזור ההצמדה.

הסרה

7 להסרת התחבושת משכו אותה משני צדיה בקצה התחתון, באזור מוטות התמיכה. כדי למנוע נזקים למוצר אין להפוך את התחבושת מהצד הפנימי החוצה!

הנחיות לניקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את GenuTrain® P3 לחום ישיר (כגון גוף חימום, קרינת שמש, אחסון ברכב)! החומר שממנו עשויה התחבושת עלול להינזק.
הדבר על לפגוע ביעילות של ה-GenuTrain® P3.

כבסו את התחבושת ברשת כביסה באמצעות סבון כביסה עדין, בנפרד, בטמפרטורה של 30 °C. כבסו את GenuTrain® P3 באופן סדיר, כדי לשמור על יכולת הלחץ של האריג.

מקום השימוש

בהתאם להתוויות (ברך). ראו ״ייעוד המוצר.

הוראות תחזוקה

בשימוש נכון המוצר אינו דורש תחזוקה.

חלקים והנחיות להרכבה

GenuTrain® P3 מסופק כשהוא מוכן לשימוש.

נתונים טכניים, אביזרים

GenuTrain® P3 זו תחבושת אקטיבית לברך. היא מורכבת מאריג בעל כרית עיסוי מובנית (פד) סביב הברך, רצועת התאמה המחוברת לתחבושת וכן כרית עיסוי בקצה העליון של התחבושת. לא ניתן להשיג חלקי חילוף.

אחריות

לעניין האחריות יחולו הוראות החוק במדינה שבה נרכש המוצר.
ככל שהדבר ישים, האחריות בין מוכרים וקונים תוסדר לפי הכללים המיוחדים החלים באותה מדינה. אם קיים מקרה אחריות לכאורה, פנה תחילה ישירות לגורם שממנו נרכש המוצר.

אל תעשה שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר חל במיוחד על שינויים שנעשו לצורך התאמה אישית עבורך בידי איש מקצוע. פעל על פי הוראות ההפעלה ותחזוקה שלנו. הוראות אלה מבוססות על הניסיון רב השנים שצברנו והן מאפשרות למוצרים הרפואיים היעילים שלנו תפקוד בטוח לטווח ארוך. רק עזרים המתפקדים באופן מיטבי יוכלו לסייע לך.
נוסף לכך, אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

הנחיות לשימוש חוזר

תחבושת GenuTrain® P3 מיועדת לשימוש אישי בלבד והותאמה למידות האישיות של כל מטופל. לכן אין להעביר את תחבושת GenuTrain® P3 לאדם שלישי.

לצורך תביעה, אנא פנו רק אל המשווק שסיפק לכם את המוצר.
אנו מדגישים כי עליכם למסור את החלקים במצב נקי.

השלכה

יש להשליך את המוצר בהתאם לחוקים המחייבים במדינה.

עדכניות המידע: 2017-03

* הערה בנושא סכנה למקי גוף (סכנת פציעות, סכנה בריאותית וסכנת תאונה) או למקי רכוש (נזקים למוצר).
[1] איש מקצוע זהו כל אדם שעל-פי חוקי המדינה מורשה לבצע שינויים בתחבושות ולהדריך באופן השימוש בהן.

ja 日本語

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からもダウンロードしてご利用になれます。

お客様へ

この度は Bauerfeind 社の製品をお求めいただき、誠にありがとうございます。GenuTrain P3 は、高い医療基準および品質基準に基づいて製造されています。

この取扱説明書には、GenuTrain P3 の用途、適応、禁忌、装着、お手入れ、廃棄に関する重要な情報が記載されています。隅々まで注意してお読みください。この説明書は、後日改めて必要になる場合に備えて、保管いただくようお願いいたします。ご不明な点は、担当医師またはご利用の専門店までご連絡ください。

用途

GenuTrain P3 は、個々の体に合うように整形された、膝関節の負担を軽減するアクティブ バンデージです。膝頭を包み込むよう特別整形されたマッサージ パッドと一体型の位置調節機構によって、膝蓋骨の横移動を防止します。さらに、関節の軟部組織に交互にマッサージ効果を与えます。これにより膝頭の部分の血流が良くなりリンパの流れが促進されるため、腫れが引き、痛みが和らぎ、関節の機能が回復します。バンデージの上下では脚をあまり締め付けず、膝窩部分には柔らかい編み地を使用しているため、快適な装着感が得られます。バンデージの装着により、筋肉組織が活性化され、筋肉の退化を防止します。
外側大腿部の位置にある三角形のマッサージ パッドが、摩擦マッサージの働きをして筋肉の緊張をほぐします。これが膝蓋骨の外側への引っ張りを最小限に抑えるため、脚の動きが安定します。

適応症例

- 膝蓋骨周囲の痛み (膝蓋大腿疼痛症候群または膝蓋軟骨軟化症、膝蓋骨腱炎)
- 膝蓋骨の外側遊離 (膝蓋分離症)
- 脚の曲げ伸ばしによる膝蓋骨の乗り上がり (膝蓋骨上昇)

ご使用によるリスク

⚠ **注意***

GenuTrain P3 の使用については、この取扱説明書の指示事項に従い、記載された使用部位 (用途および装着箇所) 以外には装着しないでください。
GenuTrain P3 は処方によって使用できる製品であり、医師の指示の下で装着する必要があります。
理想的な装着を保証するには、熟練した専門技能者[1] に GenuTrain P3 のサイズを決定してもらう必要があります。
(初めて装着するときの) マッチングと使用開始時の指導は、必ず熟練した専門技能者[1] の方が行ってください。
例えば、圧迫療法の一環で他の製品 (圧迫ストッキングなど) と組み合わせて使用するときは、事前にかかりつけの医師の方の承諾をいただいてください。

使用により逆に痛みが増したり体に極端な変化が見られた場合は、直ちにかかりつけの医師にご相談ください。
製品が不適切にまたは用途以外の目的で使用された場合、製造物責任は負いかねます。この製品は、薬品、軟膏、ローションのうち油脂や酸を含むものとは、接触させないようにしてください。

全身の組織に影響が及ぶ副作用については、現在まで報告されておりません。ただし、使用法や装着が不適切な場合は、この限りではありません。GenuTrain P3 は過度に締め付けないでください。局所圧迫症状が生じる恐れがあります。まれに血管や神経の狭窄が起こることもあります。こうした症状が出た場合、バンデージの装着状態をよくチェックし、必要な場合は、お使いの GenuTrain P3 のサイズを確認してもらってください。
GenuTrain P3 は、外側へ力が掛かることよる膝蓋骨の飛び出し (膝蓋骨脱臼) の再発を防止する構造にはなっておりません。

LATEX 天然ゴム ラテックス (ジエン共重合体繊維) を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンデージの着用を中止してください。

禁忌症例

医者に見せるべきアレルギー反応が出たという報告は、今のところありません。次に挙げる症候群のある方は、このような補助具の適用及び着用について医師の方とご相談の上でのみ、ご検討ください。

- 装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、または腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起瘢痕が認められる場合
- 静脈瘤
- 糖尿病などによる脚の感覚低下および運動障害
- リンパ排液障害(装着部位から離れていても軟部組織に不明瞭な腫れがある場合も含む)

使用上のご注意

装着

❶ 両サイドのスパイラル ロッドの上端を掴み、❷ バンデージを膝関節の上まで引き上げ、❸ 膝頭が圧迫感なくマッサージ パッドに包み込まれるようにします。❹ 必要に応じてバンデージの位置を調節します。

膝蓋骨を所望の位置で安定させる方法

❺ 膝頭を理想的な位置にするために、脚を軽く曲げます(最大で20°)。バンデージのもも内側にあるベルクロの部分からプルタブを外します。これを斜め上に、膝蓋骨が所望の快適な位置に来るまで引っ張ります。❻ プルタブをベルクロの部分まで戻してしっかり固定します。

取り外し

❼ バンデージを外すときは、バンデージの下端からロッドの部分を持って下に引っ張ってください。製品の損傷を避けるため、バンデージを巻り返さないでください!

お洗濯にあたっての注意

注意: GenuTrain P3 を暖房装置、直射日光、車のトランクなど、高温になる場所に置かないでください!材料が傷み、GenuTrain P3 が本来の性能を発揮できなくなる恐れがあります。

サポーター上側の縁にGenuTrain P3のタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CEマーキングに関する各情報が記載されています。

GenuTrain P3 の洗濯は、他の洗濯物と別に行ってください。洗濯ネットに入れ、中性洗剤を使用し、30 °C のぬるま湯でお洗濯ください。定期的に洗濯することで、編み地の着圧効果を維持させてください。

装着箇所

適応症例に応じて、装着してください (膝)。適応症例は用途の欄をご覧ください。

お手入れにあたってのご注意

この製品は、取り扱いを間違えず大切に使用すれば、メンテナンスに出す必要は実質上ありません。

組立・取付の手順

GenuTrain P3 は、すぐにご使用いただける状態でお渡ししています。

技術仕様、パラメーター

GenuTrain P3 は、膝用の動作自在バンデージです。編み地の本体、膝を包み込む一体型マッサージ パッド、その上の位置調整機構、およびバンデージの上部縁にあるマッサージ パッドで構成されています。スペア部品は用意しておりません。

再使用にあたっての注意

GenuTrain P3 は、お客様の治療を唯一の目的とし、お客様の身体に合ったものを特別に選んで提供しております。したがって、GenuTrain P3 を他の方に譲渡したり貸したりしないでください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。
ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。皆様をサポートできるのは、万全に機能を発揮する装具をおいて、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけないことがございます。

廃棄

この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の法律が定める規定に則って処分してください。

ご不満な点がございましたら、必ずご利用の専門店にご連絡ください。汚れていない製品のみご相談に応じます。

発行日: 2017-03

* このマークは、人的被害の危険(負傷、健康への影響、事故発生のリスク)があることを示し、場合により物的損害(製品の破損)も含みます。

[1] 専門技能者とは、バンデージと矯正装具の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人を指します。

ko 한국어

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다.
www.bauerfeind.com/downloads

친애하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품에 보여주신 신뢰에 대단히 감사 드립니다. 구입하신 GenuTrain P3은 의학적으로나 질적으로 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

사용 설명서를 처음부터 끝까지 주의깊게 읽어 주십시오. GenuTrain P3 제품의 사용, 적응증과 금기, 착용 방법, 관리 및 폐기 방법에 관한 주요 정보가 실려 있습니다. 나중에 필요할 수도 있으니 본 사용 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있을 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

사용 목적

GenuTrain P3은 무릎 관절에 부하를 덜어주기 위해 해부학적으로 신체에 맞게 만들어진 맞춤형 액티브 보호대입니다. 보정끈이 내장된 슬개골을 둘러싼 특별 형태의 마사지 패드(트러스 패드)는 슬개골 외측화를 방지해 줍니다. 추가로 관절 연부 조직에 간헐적인 지압 마사지가 이루어집니다. 이를 통해 관절낭에 혈액순환이 좋아지고 림프 배출에 도움이 되어 관절의 통증이 완화되고 부기가 가라앉으며 기능이 향상됩니다. 슬와 부위의 부드러운 편직물과 압박이 최소화된 보호대 가장자리는 착용감을 높여줍니다. 보호대 착용은 근육을 활성화하고 근육 손실을 막아줍니다.
바깥쪽 대퇴부 높이의 삼각형 마사지 패드(트러스 패드)는 근육을 이완시켜 주는 마찰 마사지 효과가 있습니다. 그 결과, 슬개골에 바깥쪽 당김이 최소화되고 움직일 때 훨씬 안정감이 생깁니다.

징후

- 슬개골 부위의 통증(슬개골 통증 증후군, 슬개골 연골염, 슬개건염)
- 슬개골 바깥쪽 밀림(슬개골 외측화)
- 다리를 굽혔다 펼 때 슬개골의 „고위“ (슬개골 고위/patella alta)

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠ 주의사항*
반드시 사용 설명서에 나와 있는 지시사항을 확인하고 명시된 용도를 위해서만 GenuTrain P3 을 사용하시기 바랍니다.
GenuTrain P3은 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다.
GenuTrain P3의 위치를 알맞게 맞추기 위해서는 교육을 받은 전문가[1]가 GenuTrain P3의 사이즈를 결정해야 합니다.
본 제품의 처음 사용 및 처방 지시는 반드시 교육을 받은 전문가[1]를 통해 이루어져야 합니다.
압박 요법(압박 스타킹) 등 다른 제품과 같이 사용해야 할 경우에는 반드시 사전에 담당 의사와 상의하십시오.

통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
올바르게 사용하지 않았거나 본래의 사용 목적과는 다르게 사용한 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다. 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.

전체적인 신체 조직에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다. 국부적인 압박이 생길 수 있으니 GenuTrain P3을 너무 꽉 조이지 마십시오. 드물게, 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다. 이 경우 압박 붕대의 위치를 확인하고 필요한 경우 GenuTrain P3 사이즈를 점검받도록 하십시오.
액티브 보호대 GenuTrain P3은 외부의 물리적 충격에 의한 슬개골 탈구를 방지하지는 못합니다.

LATEX 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 붕대 사용을 중단하십시오.

사용해서는 안 되는 경우(금지 사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다.
다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증 또는 홍반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
- 정맥류(Varicosis)
- 다리에 감각이 없거나 혈액 순환 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병 (Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애 – 착용한 보호대로부터 멀리 떨어진 부위에서 알 수 없는 연부조직 부기

사용 방법

착용

❶ 측면 지지 스플린트의 상단 끝에서 압박 붕대 양쪽을 잡고 ❷ 마사지 패드가 슬개골을 살짝 감싸도록 ❸ 무릎 위로 압박 붕대를 당겨서 편니다. ❹ 필요한 경우 압박 붕대의 위치를 조정합니다.

원하는 위치에 슬개골 고정

❺ 슬개골 위치를 알맞게 맞추기 위해서 다리를 가볍게 굽힙니다 (최대 20°). 압박 붕대 안쪽에 있는 벨크로 부분에서 당김끈을 푸십시오. 슬개골이 편안한 위치가 될 때까지 이를 위로 비스듬히 당기십시오.
❻ 당김끈의 끝을 다시 벨크로 부위 안쪽에 붙이십시오.

탈착

❼ 압박 붕대를 폴기 위해서는 스플린트 부위에 있는 압박 붕대의 하단 양끝을 잡아 당기십시오. 제품의 손상을 방지하기 위해 안쪽에서 바깥쪽으로 돌려서는 안 됩니다!

세척 시 주의 사항

안내: GenuTrain P3이 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 이는 GenuTrain P3의 효능에 영향을 미칠 수 있습니다.

제품 명칭, 크기, 제조사, 세탁방법, CE 품질평가 마크가 적혀있는 GenuTrain P3의 상표 레이블은 압박 붕대의 위쪽 끝에 부착되어 있습니다.

압박 붕대를 따로 떼어 세탁망에 넣고 30 °C 에서 중성세제로 세탁하십시오. GenuTrain P3은 편직물의 압박이 유지되도록 정기적으로 세탁하십시오.

착용 위치

적응증에 맞는 부위(무릎). 사용 목적 참고.

유지보수 안내

제품을 올바르게 사용하고 관리할 경우 거의 유지보수할 필요가 없습니다.

제품의 조립과 분해 안내

GenuTrain P3은 바로 사용할 수 있는 상태로 제공됩니다.

기술 데이터/수치

GenuTrain P3은 무릎용 액티브 보호대입니다. 무릎 마사지 패드 (트러스 패드)가 내장된 편직물 부분과 보정끈 그리고 압박 붕대 상단 가장자리의 마사지 패드로 구성됩니다. 액세서리는 구매할 수 없습니다.

재사용에 관한 안내

GenuTrain P3은 전적으로 고객 맞춤형으로 제공되며 특별히 고객 사이즈에 맞게 선택된 것입니다. 따라서 제3자에게 GenuTrain P3을 양도하지 마십시오.

품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다. 구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다.
품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매한 곳에 직접 문의하십시오.

구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히 전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당사의 의료 제품이 장기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다. 제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다.
또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

본 제품은 국가 규정에 따라 폐기할 수 있습니다.

고객 불만 사항이 있을 경우에는 전문 매장에 문의해 주십시오.
깨끗하게 세척된 제품만 취급해야 합니다.

작성일: 2017-03

* 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 및 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내.
[1] 전문가란 현행 국가 규정에 따라 압박 붕대를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

عربي ar

إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضًا للتحميل عبر www.bauerfeind.com/downloads.

عملاؤنا الأعزاء،

نشكركم على ثقتكم الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. مع GenuTrain® P3 تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعيار عال للجودة والمواصفات الطبية.

اقرأ إرشادات الاستعمال بالكامل وبكل عناية، نظرًا لأنها تحتوي على معلومات هامة عن الاستعمال ودواعيه وموانعه فضلًا عن تركيب جهاز GenuTrain® P3 وصيانته والتخلص منه. احتفظ بإرشادات الاستعمال لديك فقد تَرغب في الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو الوكيل المعتمد لديك.

الغرض من الجهاز
جهاز GenuTrain® P3 عبارة عن دعامة فعالة مصممة لكي تتلاءم تمامًا مع ركبتك (بما يتناسب مع مواصفاتك الجسمانية) وتستخدم في تخفيف الحمل عن مفصل الركبة. تعمل وسادة التدليك الحلقية (الوسادة) المحيطة بالرضفة والمصممة خصيصًا مع حزام التصحيح المدمج بها لمعالجة أي انحراف جانبي للرضفة. فضلًا عن ذلك يتم إجراء عملية تدليك ضاغط للأنسجة الرخوة بالمفصل. وبذلك يتم تحسين الدورة الدموية في المحفظة المفصلية وتعزيز عملية التصريف الليمفاوي مما يؤدي إلى تخفيف التورم وتسكين الألم وتحسين الأداء الوظيفي للمفصل. تشترك حواف الدعامة ذات الضغط المنخفض مع النسيج المرن الموجود أمام باطن الركبة في نقل الشعور بالراحة عند الارتداء. كما أن ارتداء الدعامة ينشط العضلات ولا يؤدي إلى الإصابة بضمور العضلات. تعمل وسادة التدليك المثلثية الشكل (الوسادة) والموجودة على قمة الفخذ الظاهري على القيام بتدليك الاحتكاك الباسط للعضلات. ويعمل هذا على تقليل حركة الرضفة إلى الخارج وبذلك تضمن المزيد من الأمان عند التحرك.

دواعي الاستعمال
- الآلام التي تصيب منطقة الرضفة (متلازمة ألم الرضفة أو الاعتلال الغضروفي للرضفة أو التهاب أوتار الرضفة)
- انحراف الرضفة إلى الجانب الخارجي (استطراف الرضفة)
- "تحرك" الرضفة عند ثني وفرد الساق (الرضفة العالية/Patella alta)

مخاطر الاستعمال
⚠ **تحذير***
يتم ارتداء جهاز GenuTrain® P3 فقط طبقًا لإرشادات الاستعمال وضمن مجالات الاستخدام التي تم ذكرها (الغرض من الجهاز، موضع الاستخدام). جهاز GenuTrain® P3 عبارة عن منتج يؤخذ بأمر الطبيب لذا يجب ارتداؤه تحت الإشراف الطبي.
لضمان أفضل وضعية لجهاز GenuTrain® P3، يجب ان يتم الكشف على حجم جهاز GenuTrain® P3 من قبل أحد المتخصصين [1] المدربين.
يوجد ملصق GenuTrain® P3 بما فيه من معلومات عن اسم المنتج، والمقاس، والشركة المنتجة، وإرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE في الجهة الداخلية من الأنسجة. لا تتم عملية مواءمة المنتج لأول مرة والتدريب على استخدامه إلا بواسطة الموظفين المتخصصين [1] المدربين.
ينبغي عدم استعمال المنتج مع أية منتجات أخرى، على سبيل المثال في إطار العلاج بالضغط (الجوارب الضاغطة) إلا بعد استشارة الطبيب المعالج أولًا.

في حالة زيادة شكواك أو إذا لاحظت أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك، فعليك باستشارة طبيبك على الفور.
لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال الخاطئ أو غير السليم للجهاز. لا تترك الجهاز يلامس مواد دهنية أو حمضية أو مراهم.

لا تزال الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم كله غير معروفة حتى الآن. يجب مراعاة استخدام الجهاز وارتدائه بطريقة سليمة. لا يجب المبالغة في ربط GenuTrain® P3 بشكل زائد، حيث قد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط على موضع ارتداء الجهاز. وفي حالات نادرة، قد يحدث ضيق في الأوعية الدموية والأعصاب. في هذه الحالة، تحقق من وضع الدعامات، وتحقق أيضًا من المقاس الذي تم ضبط جهاز GenuTrain® P3 عليه.
لا يمكن أن تحول الدعامة الفعّالة GenuTrain® P3 دون قفز الرضفة مجددًا (انزلاق الرضفة) بشكل تلقائي كنتيجة لتأثير الضغط الخارجي.

LATEX يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. فإذا لاحظت حدوث تفاعلات أرجية، قم بنزع الدعامات.

موانع الاستعمال
غير معروف حتى الآن حدوث حالات حساسية مفرطة مرضية. وفي حالة وجود أي من الأمراض التالية، فإنه يجب استشارة الطبيب أولًا قبل ارتداء واستعمال هذا الجهاز المساعد:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار تدبدت مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- توسع الأوردة (الدوالي).
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للساقين، كما يحدث مثلًا في "داء السكري".
- وجود اختلالات في التصفية الليمفاوية، فضلًا عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الرخوة بالجسم في المكان الذي تم ارتداء الجهاز الطبي عليه.

إرشادات الاستعمال

الارتداء
1 امسك الدعامة من جانبي الطرف العلوي للشريط الزنبركي الموجود على جانبي الدعامة 2 واسحبها على مفصل الركبة، 3 بحيث تصبح الرضفة محاطة بوسادة التدليك دون أن يقع عليها أي ضغط. 4 قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.

تأمين الرضفة في الوضع المرغوب
5 لجعل الرضفة تأخذ وضعها المثالي، قم بثنيها بسلاسة (بحد أقصى 20 درجة). حل حزام الشد من الجزء اللاصق الموجود على الناحية الداخلية للدعامة. قم بسحبه بميل إلى الأعلى حتى تأخذ الرضفة الوضع المفضل والمريح بالنسبة لك. 6 ثم قم بتثبيت ولصق طرف حزام الشد مرة أخرى داخل الجزء اللاصق.

الخلع
7 لخلع الدعامة يرجى جذبها من جانبي الطرف السفلي للشريطين. لتجنب إلحاق الضرر بالمنتج، لا يجوز عند خلع الدعامة قلبها على الوجه الآخر من الداخل إلى الخارج!

إرشادات التنظيف
ملحوظة: لا يجب تعريض جهاز GenuTrain® P3 لمصادر السخونة المباشرة (أي مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة كما لا يجب تخزينه في إحدى السيارات)! فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى إتلاف المواد المصنوع منها الجهاز.
كما قد يؤدي ذلك إلى التأثير سلبًا على فعالية جهاز GenuTrain® P3.

قم بغسل الدعامة في شبكة للغسيل بمنظف خفيف وبشكل منفرد على وضع الغسيل الآلي على درجة حرارة 30 درجة مئوية. وقم بغسل جهاز GenuTrain® P3 على فترات منتظمة حتى يظل النسيج متماسكًا.

موضع الاستخدام
طبقًا لدواعي الاستعمال (الركبة). انظر الغرض من الجهاز.

إرشادات الصيانة
في حالة استخدام الجهاز والعناية به بشكل سليم، فلن يحتاج المنتج عمليًا إلى صيانة.

إرشادات التركيب والتجميع
يتم توريد جهاز GenuTrain® P3 بحيث يكون جاهزًا للاستعمال.

البيانات الفنية والمعايير والملحقات
يعتبر جهاز GenuTrain® P3 دعامة فعالة للركبة. يتكون الجهاز من جزء نسيجي بالإضافة إلى وسادة التدليك المدمجة (الوسادة) المحيطة بالركبة، وحزام التصحيح الموجود فوقه وكذلك إلى وسادة التدليك الموجودة على الحافة العلوية للدعامة. قطع الغيار غير متوفرة.

الضمان
تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج.
تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعميل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أولًا مباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج.
يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على عمليات المواءمة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات تَرجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيًا ولفترة طويلة.
فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك.
وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

إرشادات لإعادة الاستعمال
إن جهاز GenuTrain® P3 مخصص للعناية بك أنت فقط، كما يتم اختياره بشكل خاص على ضوء مقاساتك. لذا فلا يجب تقديم جهاز GenuTrain® P3 إلى أي شخص آخر.

في حالة وجود شكاوى، يرجى الرجوع فقط إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه. ونوجه عنايتكم إلى أن الضمانات النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

التخلص من الجهاز
يمكنكم التخلص من الجهاز وفقا للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2017-03

* احذر من خطر التعرض لإصابة بدنية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).
[1] الموظفون المتخصصون يقصد بهم كل شخص يصرح له/ بموجب اللوائح القانونية المطبقة عليه، بالقيام بمواءمة الدعامات والتدريب على استخدامها.

简体中文 zh

该使用手册也可在此地址中下载 www.bauerfeind.com/downloads。

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。GenuTrain P3 产品符合较高的医学和质量标准。

请务必仔细阅读本使用说明，其中包含了关于 GenuTrain P3 的用途、适应症、禁忌症、穿戴、护理以及废弃处理等方面的重要信息。请保存好本使用手册，以备日后查阅。如有疑问，请咨询主治医生或专业商店。

用途
GenuTrain P3 是一款按照人体结构特点设计的、用于减轻膝关节负荷的活动性支具。异形膝盖按摩垫上带有内置调整带，可以防止外移。此外，可以采用不同力度按摩关节软组织。这样就能加强关节囊血液循环并促进淋巴引流，从而有利于消肿、缓解疼痛和改善关节机能。支具边缘压力逐渐降低以及腘窝部位使用柔软的针织材料，这些都提高了穿戴的舒适度。佩戴支具可以活化肌肉组织，并不会造成肌肉萎缩。
大腿外侧的三角形按摩垫起到放松肌肉的按摩作用。它有利于减小膝盖骨向外的压力，在运动中具有更高的安全性。

适应症
- 膝盖骨部位疼痛（髌骨疼痛综合征或髌骨软骨软化症，髌尖综合征）
- 膝盖骨外移
- 运动与伸腿时膝盖骨“往上移动”（高位髌骨）

使用风险
⚠ 注意*
请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 GenuTrain P3。
GenuTrain P3 是一款处方产品，需遵医嘱并在医生的指导下穿戴。
为了确保 GenuTrain P3 穿戴到正确的位置，必须向受过培训的专业人员[1] 咨询 GenuTrain P3 的尺寸。
首次穿戴时，必须由专业人员[1]进行调适并给予指导。
若要与其它产品（如压力治疗中使用的压力袜）组合使用，请务必事先咨询主治医生。

如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。
对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。避免本产品与油脂类或酸性的软膏、洗涤剂和化妆水等物质接触。

尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。不能将 GenuTrain P3 绑得太紧，否则会造成局部受压。个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。如果出现这种情况，请检查支具的穿戴位置，必要时请检查 GenuTrain P3 的尺寸。
活动性支具 GenuTrain P3 不能保护您的膝盖骨避免受机械外力作用而导致再次脱臼。

LATEX 含有天然橡胶胶乳（二烯类弹性纤维），可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即摘除支具。

禁忌症（禁忌征候）
尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时）;类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
- 静脉曲张
- 腿部存在感觉障碍和血流不畅，如糖尿病
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀

使用提示
穿戴
1 双手抓住支具两侧螺簧的上端，2 将支具向上拉过膝关节；3 让按摩垫包住膝盖骨而且膝盖骨感觉不到压力。4 如有必要，调整支具到合适的位置。

将膝盖骨固定到所需的位置
5 为了更好地定位膝盖骨，请将腿稍稍弯曲（最大 20°）。松开支具内侧粘扣部位的拉片。将其向斜上方拉起，直到膝盖骨处于一个比较舒适的位置。6 将拉片末端重新粘在粘扣部位上。

摘除
7 摘除支具时，请双手抓住支具下端靠近支撑的部位。为了避免产品损坏，不得从内向外旋转支具！

清洗提示
提示：切勿将 GenuTrain P3 直接暴露于高温下（如接触暖气、受阳光照射、放置在汽车中等）！上述环境可能会损坏产品材料，进而影响 GenuTrain P3 的疗效。

GenuTrain P3 的附标签上有产品名称、规格、制造商、清洗说明、CE 标志等信息，位于支架的上边缘处。

请在不超过 30 °C 的水温下，用温和的清洗剂单独清洗支具。请定期清洗 GenuTrain P3，以保证针织材料的弹性。

使用部位
根据适应症（膝关节）。请参见“用途”部分。

维护提示
只要正确使用并进行适当的护理，本产品实际上无需保养。

组合和装配说明
GenuTrain P3 产品开包即可使用。

技术数据/参数
GenuTrain P3 是一款适用膝关节的活动支具。它由带按摩垫的针织部分、内置调整带以及上部的按摩垫组成。不含备用件。

再次使用提示
GenuTrain P3 仅供一位患者专用，其尺寸是根据患者情况挑选的。因此请勿将 GenuTrain P3 转让给其他人使用。

质保
(质保说明）遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。 如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。
请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。 因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。
此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

处理
请根据国家相关法律规定对产品进行废弃处理。

请直接联系您购买医疗产品的专业商店进行索赔。
请注意：只有已清洁的商品才能得到相关处理。

信息日期：2017-03

* 关于人身伤害（受伤、健康和事故风险）以及财产损失（产品损坏）的提示。
[1] 专业人员是指获得国家相关认证、有资格操作支具的人员。

Material
Polyamid (PA)
Styren-Ethylen/Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)
Federstahldraht, verzinkt
Elastodien (ED)
Silikon (SI)
Polyurethan (PUR)
Elastan (EL)
Viskose (CV)
Baumwolle (CO)
Polyethylen (PE)
Polyester (PES)

Material
Polyamide (PA)
Styrene-Ethylene/Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Spring Steel Strip, galvanised
Elastodiene (ED)
Silicone (SI)
Polyurethane (PUR)
Elastane (EL)
Viscose (CV)
Cotton (CO)
Polyethylene (PE)
Polyester (PES)